ENFANT PIANISTE

СОБРАНІЕ ЛЕГКИХЪ ПІЕСОКЪ ДЛЯ ДѢТЕЙ,

составленныхъ изъ любимыхъ мотивовъ, съ цѣлью возбудить въ малюткахъ охоту къ музыкѣ.

посвящается

ДОБРЫМЪ МАТЕРЯМЪ,

которыя намѣрены сами учить своихъ дѣтей первымъ началамъ

ФОРТЕПІАННОЙ ИГРЫ

М. БЕРНАРДОМЪ.

RECUEIL

de petites pièces faciles

pour le

PIANO

propres à exciter le goût de la musique

et dedié

aux bonnes mères

qui se proposent d'enseigner elles mêmes à leurs enfans

les principes de la musique par

M. BERNARD.

Sixième édition augmentée.

6ое умноженное изданіе.

Собственность издателя

SAMMLUNG

kleiner leichter Stücke über beliebte Motive

für

Kinder,

verfasst zu dem Zwecke, bei den Kleinen

die Lust zur Musik zu erwecken.

Den guten Müttern,

welche ihre Kinder selbst unterrichten wollen, gewidmet

von

M. BERNARD.

Sechste vermehrte Ausgabe.

Предлагаемое здѣсь шестое изданіе моего «l'Enfant pianiste» доказываетъ, что моя система не пустая выдумка, а основана на многолѣтней опытности.

Эта система имѣетъ цѣлію:

1) Прежде чѣмъ теоретическая часть сдѣлается доступною понятіямъ шестилѣтняго ребенка,—посвятить его въ изученіе механической части игры на фортепіано; черезъ это онъ совершенно освоится съ инструментомъ, и опередитъ по крайней мѣрѣ на два года тѣхъ дѣтей, которые по прежней методѣ начинали учиться музыкѣ не ранѣе восьми или девяти лѣтъ.

2) Не начинать изученіе нотъ и ихъ раздѣленіе съ малолѣтнимъ ещё ребенкомъ, потому что это можетъ поселить въ немъ отвращеніе къ музыкѣ; преподаваніе же по моей методѣ сдѣлаетъ это занятіе для него интереснымъ.

3) Прежде чѣмъ приступать къ изученію нотъ и проч.,—заставлять ребенка играть наизусть. Это принесетъ ему двойную пользу: во первыхъ, рано ознакомитъ его съ инструментомъ, а во вторыхъ разовьетъ его музыкальную память, давъ ему возможность впослѣдствіи играть въ обществѣ не бывъ вынужденнымъ носить съ собою нотъ. Если же ребенокъ на столько развитъ, что ему можетъ быть доступно изученіе нотъ, то прежде всего его надобно выучить нотамъ скрипичнаго ключа для того, чтобы онъ былъ въ состояніи

La sixième édition de mon «Enfant pianiste» que j'offre ici, prouve que mon système, loin d'être une chimère, est fondé sur de longues années d'expérience.

Cette méthode a pour but:

1) D'initier l'enfant, dès l'âge de six ans, dans la partie mécanique du jeu du piano, bien avant l'âge où son intelligence lui permette d'en comprendre la partie théorique; de sorte qu'il aura l'avantage de devancer au moins de deux ans les enfants qui, d'après l'ancienne méthode ne commencent à apprendre la musique qu'à l'âge de 8 à 9 ans, et qu'il se sera familiarisé avec l'instrument de deux ans plus-tôt.

2) D'éviter, tant que l'enfant est trop jeune, l'ennui de l'étude des notes et de leur valeur qui ne saurait que le dégouter de la musique; tandis qu'au contraire les leçons d'après ma méthode l'amuseraient.

3) De faire jouer l'enfant par coeur jusqu'à l'époque où l'étude des notes etc. soit à sa portée. Cela aura le double avantage, d'abord de le familiariser avec l'instrument de très bonne heure, ensuite de fortifier sa mémoire musicale, ce qui lui sera indispensable avec les années, pour se produire en société sans être tenu de traîner sa musique avec soi. Mais si la conception de l'enfant est assez développée pour que l'étude des notes lui soit intelligible, on lui fera d'abord apprendre celles de la clef de Sol, pour qu'il soit à même de déchiffrer les

Der schmeichelhafte Erfolg meines «Enfant Pianiste,» von welchem ich hier die sechste Auflage gebe, dient als Beweis, dass meine auf vieljährige Erfahrung begründete Methode zum Unterricht kleiner Kinder nicht zwecklos sei. Bei dieser Gelegenheit ward die Reihefolge der kleinen Stücke derselben mit mehr Sorgfalt progressivisch geordnet.

Dieses Werkchen hat zum Zweck:

1) Das Kind zwei Jahre früher als gewöhnlich der Unterricht im Allgemeinen beginnt, im 6-ten Jahre schon mit dem Instrumente vertraut zu machen. Dadurch wird es zunächst der Langweile enthoben die demselben aus dem Erlernen der Tastenbennennung, der Noten, der Schlüsseln und der für Kinder nur zu abschreckenden Takteintheilung erwächst. Mit dem technischen Theil des elementaren Clavierspiels ist mein Schüler schon längst vertraut, wenn nach der allgemein angenommenen Methode, also im Alter von 8—9 Jahren, der Unterricht erst beginnt. Der gleichsam versäumte theoretische Theil kann später, wenn erst die intellektuellen Fähigkeiten ausgebildet, leicht nachgeholt werden.

2) So lange das Kind zu jung ist um die Noten, die Eintheilung etc. zu begreifen, es durchaus auswendig spielen zu lassen, wobei schon frühzeitig Gehör, Taktgefühl, Gedächtniss, Haltung der Hand und Geläufigkeit gleichsam spielend erlangt werden.

3) Das musikalische Memoriren von Kindheit an ist um desto mehr zu empfehlen, weil der nach meiner Methode

разобрать двѣнадцать первыхъ піесъ этого собранія, которыя написаны для обѣихъ рукъ въ одномъ и томъ же ключѣ. При этомъ должно пріучать ребенка играть ихъ постепенно и неторопясь, напзусть. По мѣрѣ того, какъ онъ будетъ изучать эти двѣнадцать піесъ, онъ мало по малу запомнитъ и ноты этого ключа. Въ послѣдствіи слѣдуетъ ему показать ноты басоваго ключа. Когда онъ будетъ въ состояніи исполнять всѣ піесы, или по крайней мѣрѣ большую часть, помѣщенныя въ этой тетради, то слѣдуетъ заняться развитіемъ бѣглости въ пальцахъ и отчетливости въ исполненіи. Для достиженія этого необходимо упражненіе въ гаммахъ, и вмѣстѣ съ моими ежедневными упражненіями, и смѣю увѣрить, что къ девятилѣтнему возрасту ребенокъ будетъ достаточно приготовленъ для того, чтобы отъ уроковъ матери перейти къ хорошему учителю, который съ успѣхомъ будетъ продолжать дальнѣйшее его обученіе.

Рекомендую добрымъ матерямъ, лично занимающимся преподаваніемъ своихъ дѣтей, избѣгать въ своихъ урокахъ всякаго принужденія, и держаться моего правила: что *игра на фортепіано должна быть для ребенка забавою, а не схоластическимъ занятіемъ.*

М. Бернардъ.

douze premières petites pièces, placées à la tête de cette collection et écrites pour les deux mains dans la clef de sol. A mesure qu'il avancera dans l'exécution de ces pièces, on lui apprendra peu à peu les notes de cette clef. Plus-tard toujours sans se presser, on lui montrera les notes de la clef de fa. Quand il saura exécuter toutes les petites pièces de ce cahier, ou la plus grande partie, il sera d'importance alors de s'occuper de l'agilité des doigts et de la netteté de l'exécution. A ce sujet je recommanderais instamment l'étude des gammes unies à mes exercices journaliers, et j'ose garantir, que l'enfant à l'âge de huit ans sera suffisamment préparé, pour passer de l'enseignement maternel à celui d'un bon professeur, qui, avec sa méthode à lui, trouvera alors peu de difficulté pour réussir.

J'engage les bonnes mères qui enseignent elles mêmes à leurs enfans, d'éloigner de ces leçons toute contrainte, et de se rapporter à ma devise: *Que le jeu du piano soit un amusement pour l'enfant, et non une étude scolastique.*

M. Bernard.

gebildete Clavierspieler in spätern Jahren bei Salonvorträgen nicht genöthigt sein wird seine Musikalien mitzuschleppen.

Nachdem der Schüler die hier befindlichen Stücke alle oder grösstentheils zu spielen gelernt haben wird, wende man die Aufmerksamkeit auf Kraft, Geläufigkeit und Fingerfertigkeit. Zu diesen Behufe empfehle ich dringend das Ueben der Tonleitern, in Verbindung mit meinen täglichen Uebungen (Exercices journaliers). Alsdann wird das Kind in seinem achten Jahre schon so weit vorgerückt sein, dass es von dem ersten Unterricht der Mutter zu einem guten Lehrer übergehn kann, der nach dem Leitfaden seiner eigenen Methode, das Begonnene mit gutem Erfolg leicht fortführen wird. Sollten aber die Fähigkeiten des Kindes zum Notenlernen bereits entwickelt sein, so bringe man vor Allem demselben erst die Noten im Violinschlüssel bei, um es zu befähigen, die ersten 12 Stücke dieser Sammlung, die für beide Hände in diesem Schlüssel geschrieben sind, entziffern zu können. Während des Studiums dieser 12 Stücke übe man dem Kinde allmälig die Bassnoten ein, um es für die spätern Stücke dieser Sammlung vorzubereiten.

Man halte allen Zwang und alles ermüdende Ueben vom Kinde fern und beachte meinen Grundsatz: dass das Clavierspiel dem Kinde eine Erholung, keineswegs aber ein trocknes Studium sei.

M. Bernard.

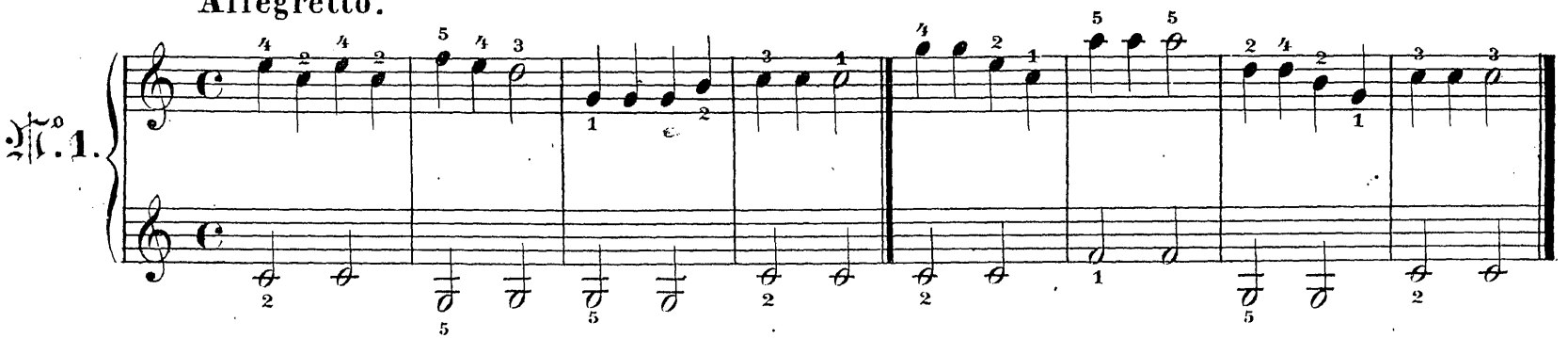
Дозволено Цензурою. С.-Петербургъ, 7-го Іюля 1870 г.

Тип. Ф. Пети (И. Фишона), Пенск. просп. № 88.

L'ENFANT PIANISTE.

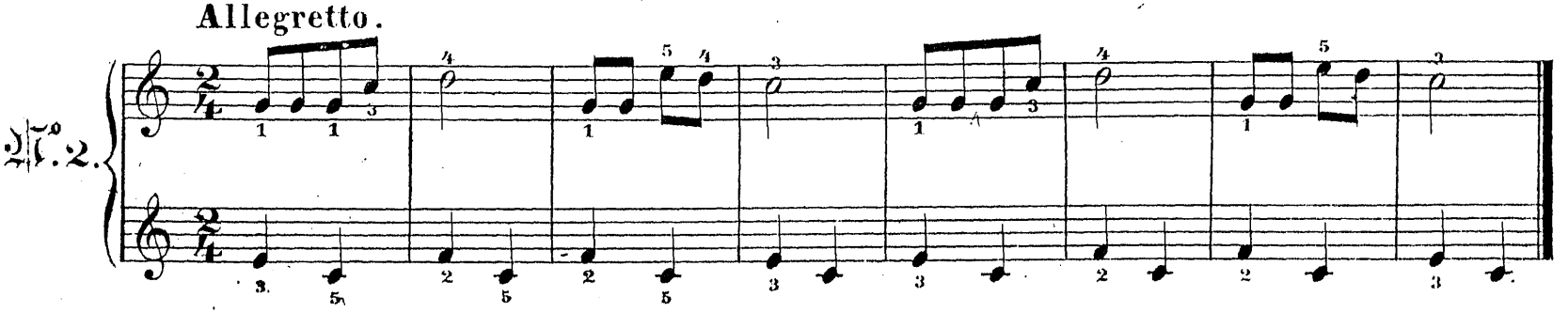
ЧИЖИКЪ, ЧИЖИКЪ ГДѢ ТЫ БЫЛЪ. AIR RUSSE.

Allegretto.



БАЮШКИ БАЮ. BERCEUSE.

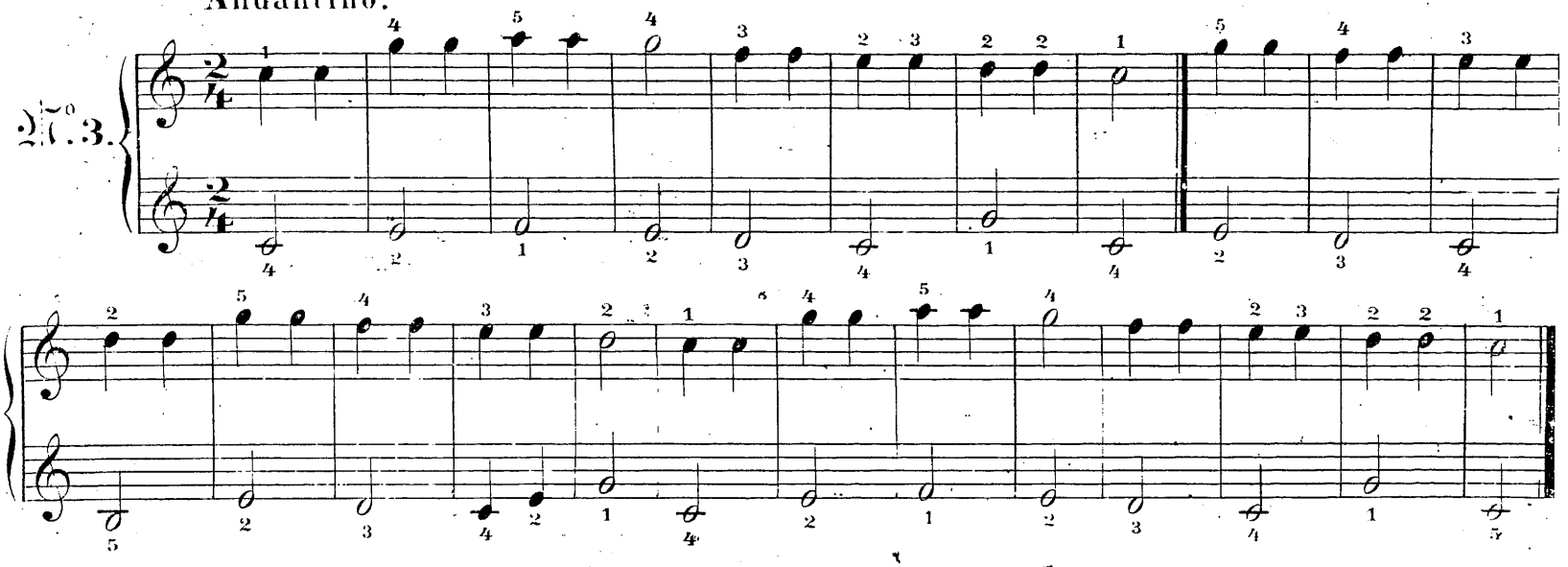
Allegretto.



ФРАНЦУЗСКАЯ ПѢСНЯ. AIR FRANÇAIS.

Andantino.

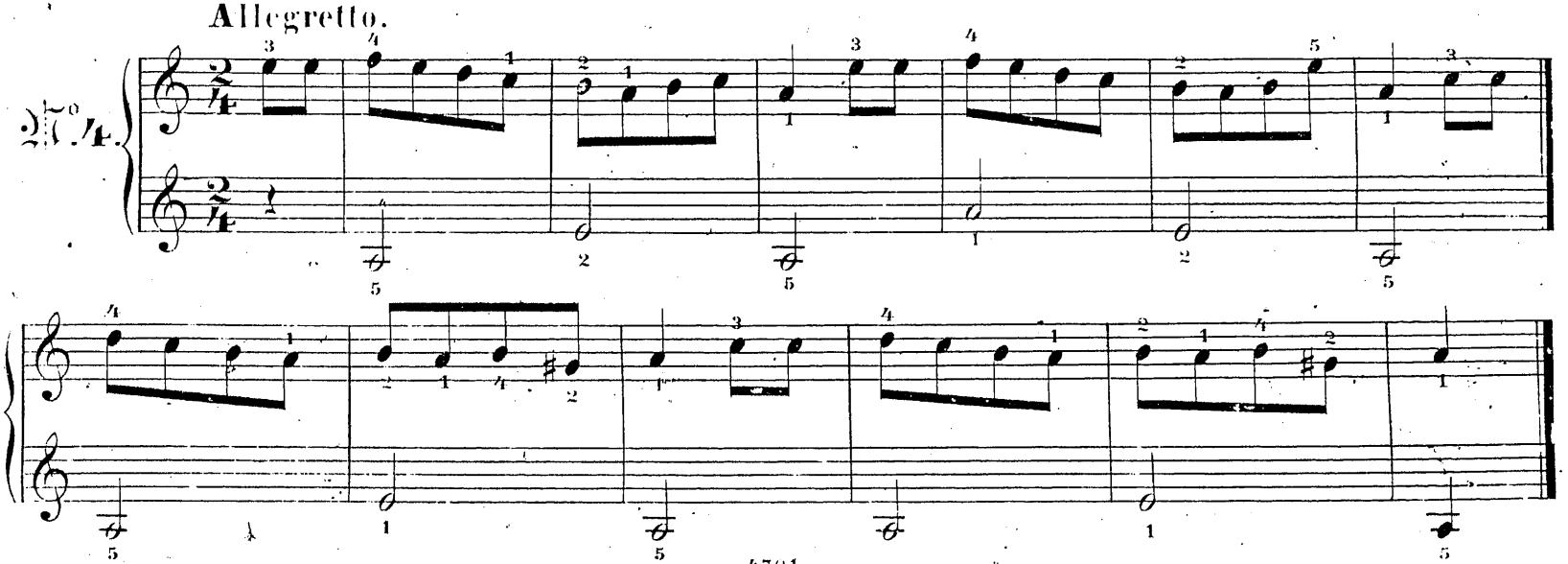
№ 3.



ТЫ ПОЙДИ МОЯ КОРОБУШКА ДОМОЙ. AIR RUSSE.

Allegretto.

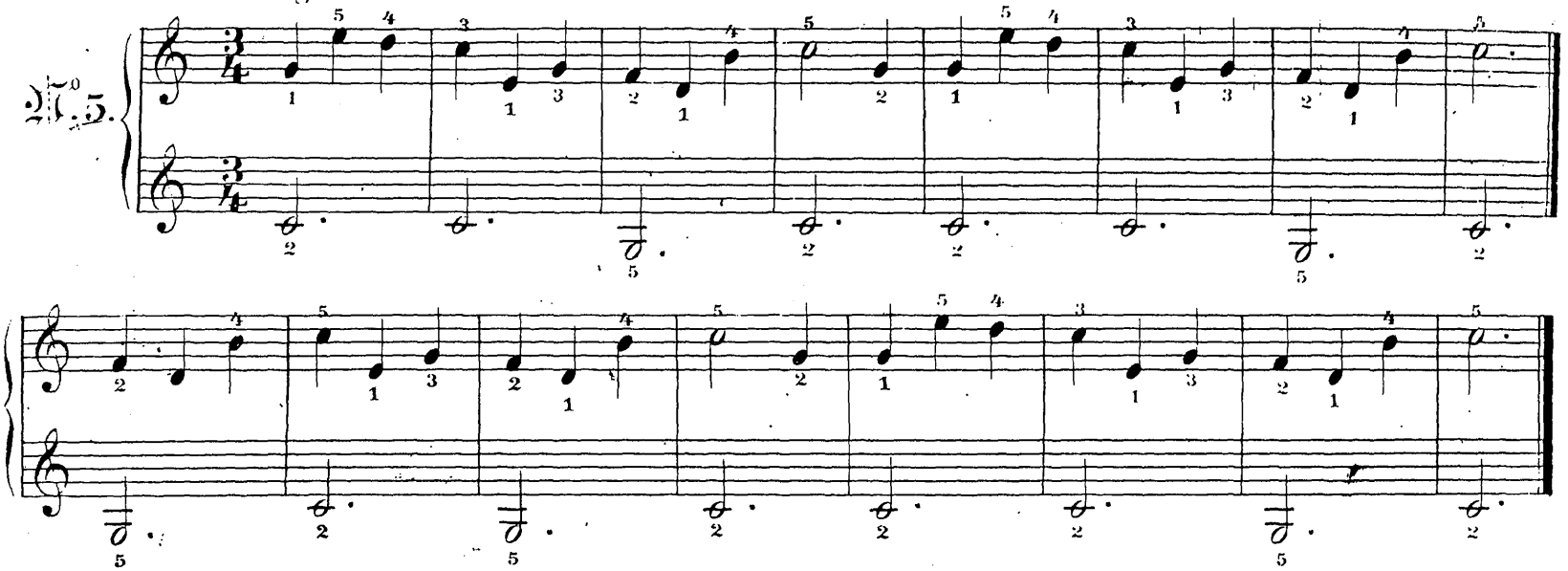
№ 4.



ТИРОЛЬСКАЯ ПѢСНЯ. AIR TYROLIEN.

Allegretto.

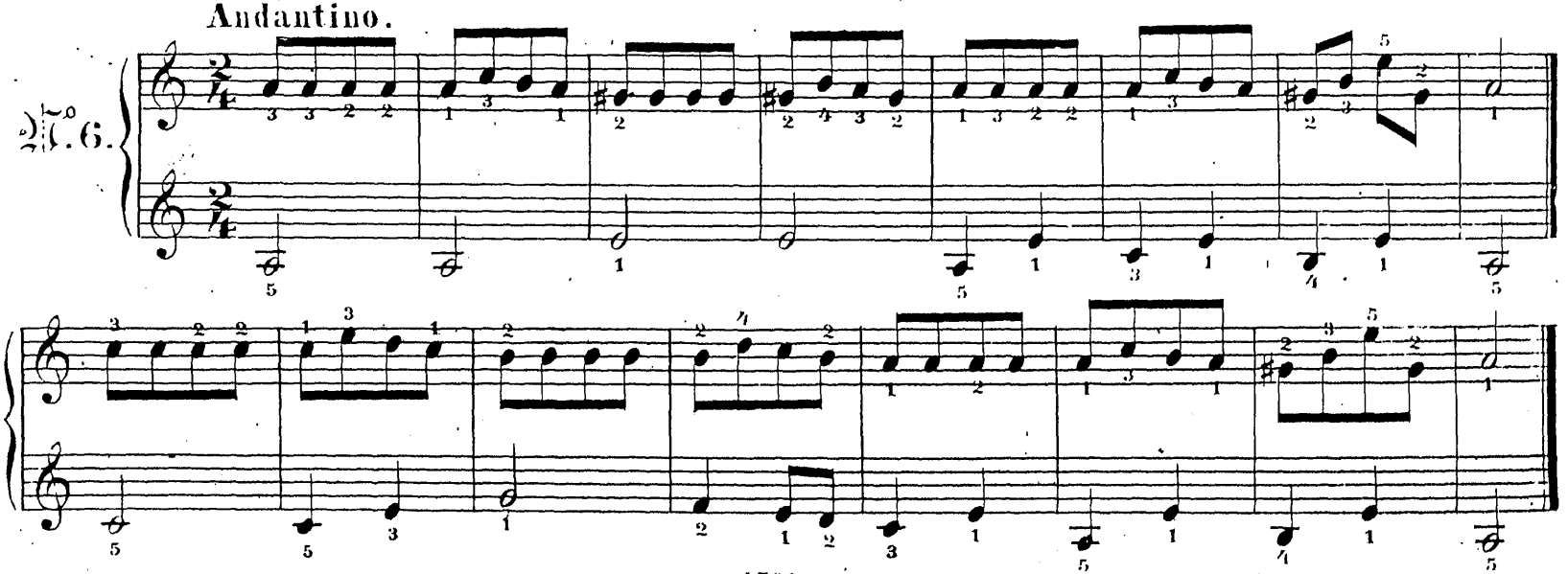
№ 5.



МАЛОРОССІЙСКАЯ ПѢСНЯ. AIR RUSSE.

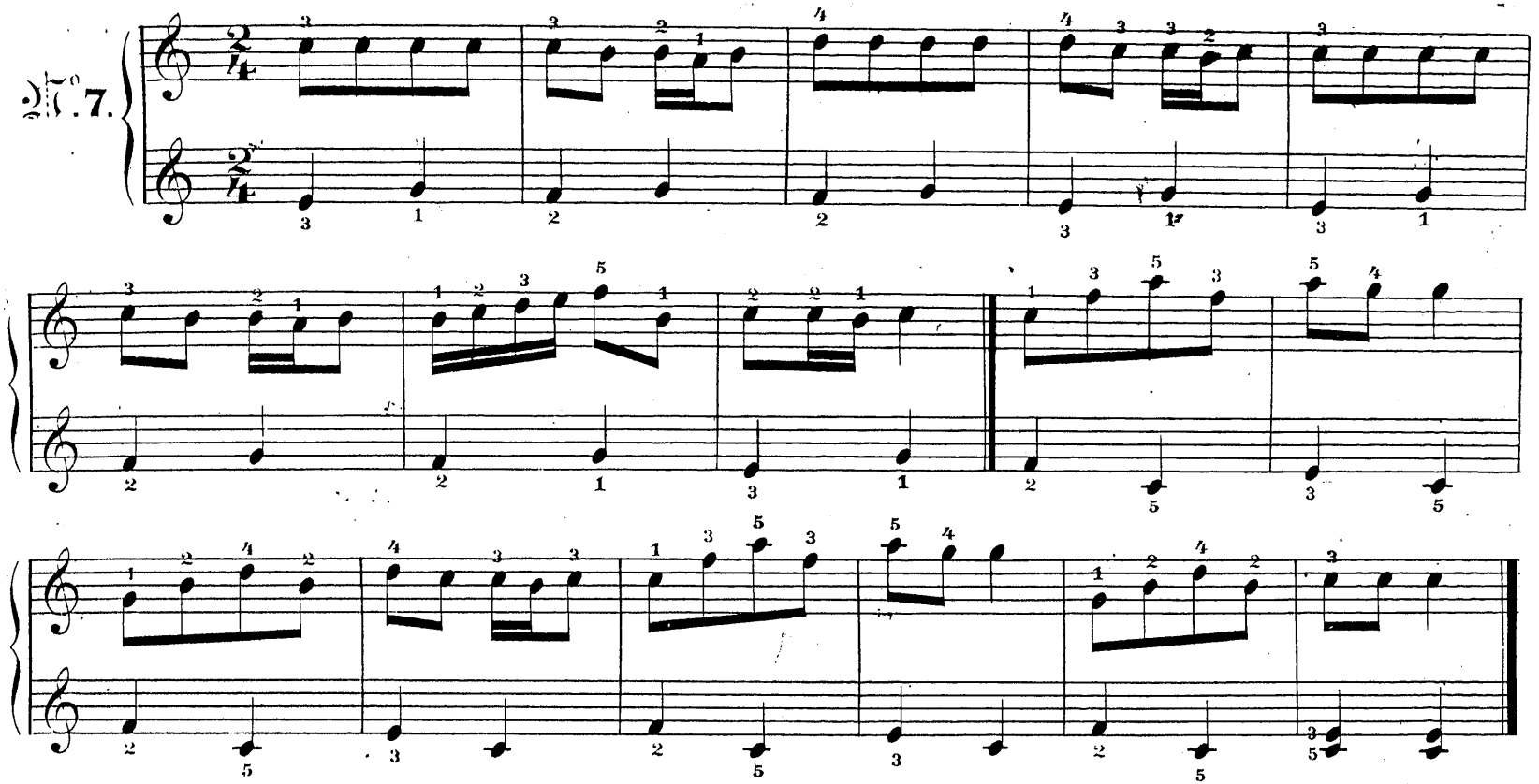
Andantino.

№ 6.



ПОЛЬКА. POLKA.

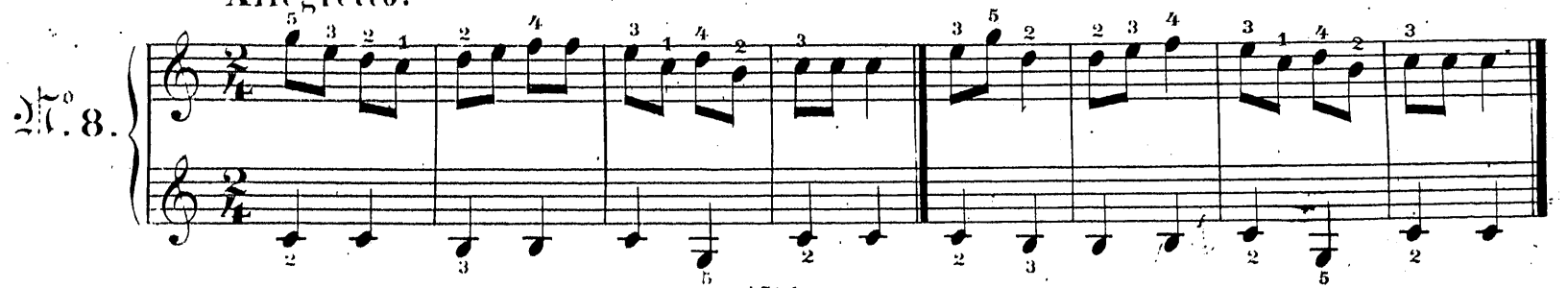
№ 7.



РУССКАЯ ПѢСНЯ. AIR RUSSE.

Allegretto.

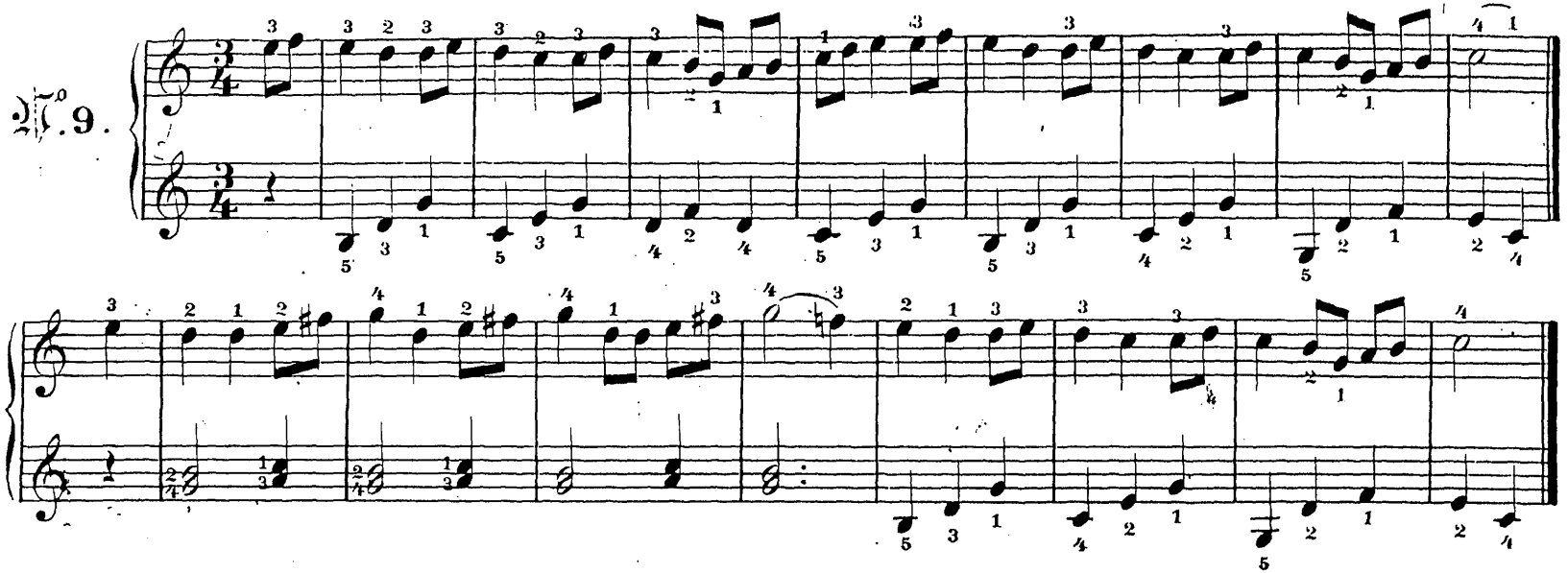
№ 8.



МОТИВЪ ИЗЪ ОПЕРЫ. AIR D'OPÉRA.

Andantino.

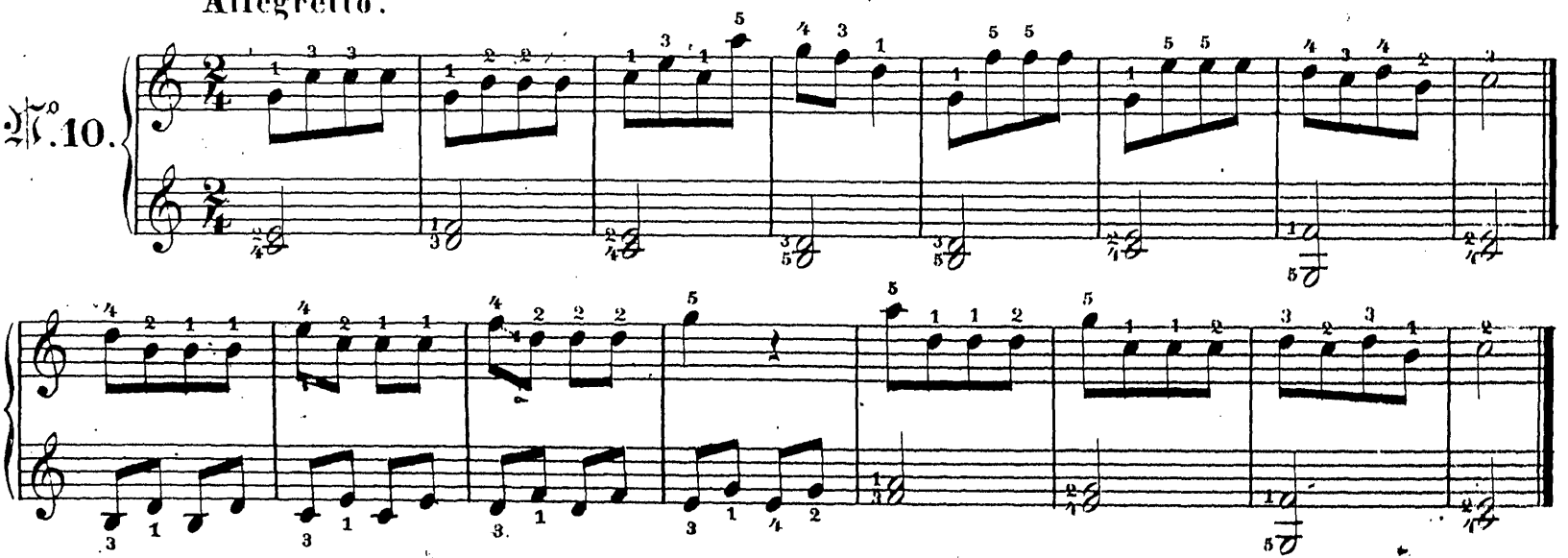
№ 9.



ГАЛОПЪ. GALOP.

Allegretto.

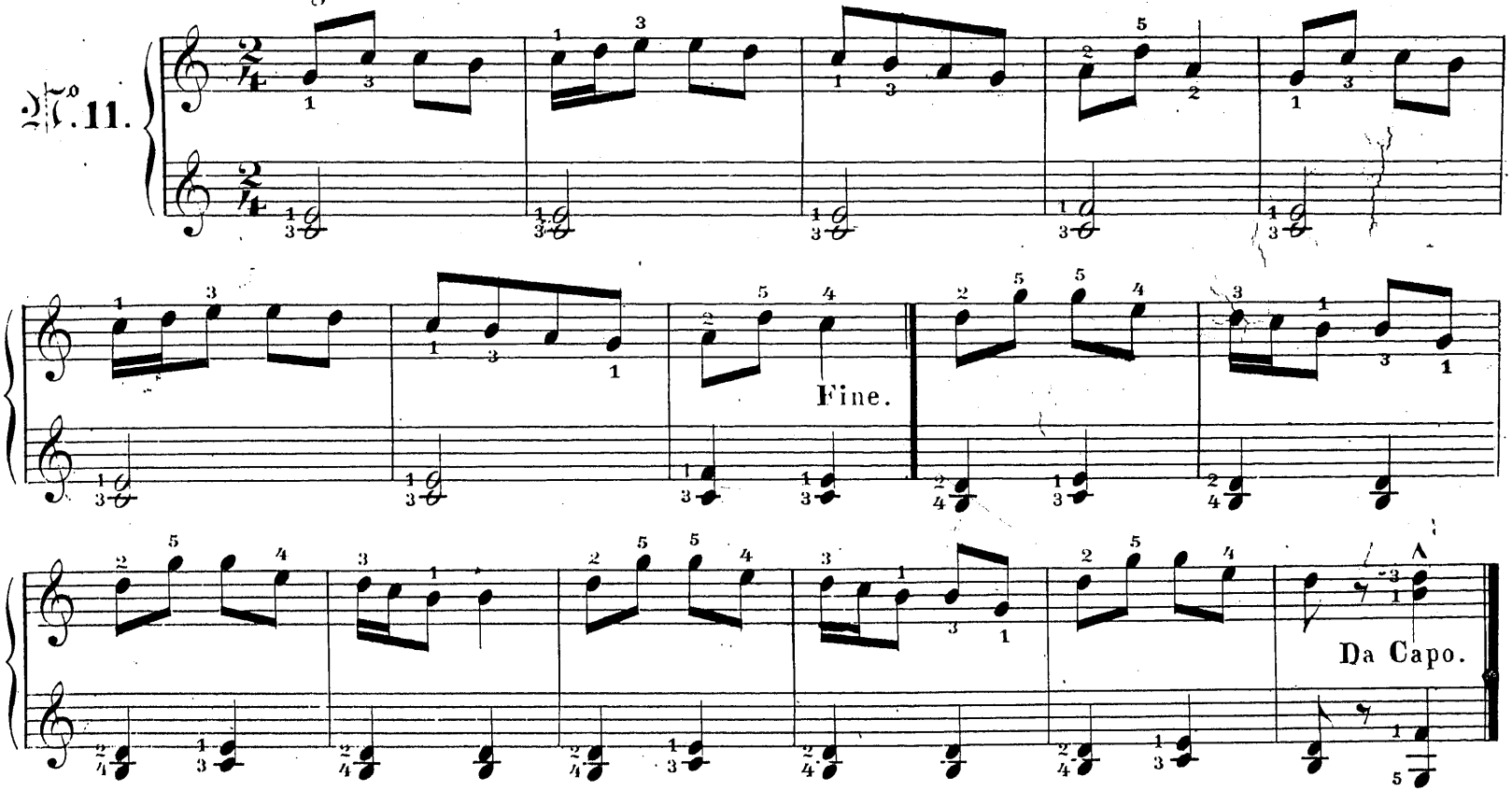
№ 10.



МОТИВЪ ИЗЪ ОПЕРЫ. AIR D'OPÉRA.

Allegretto.

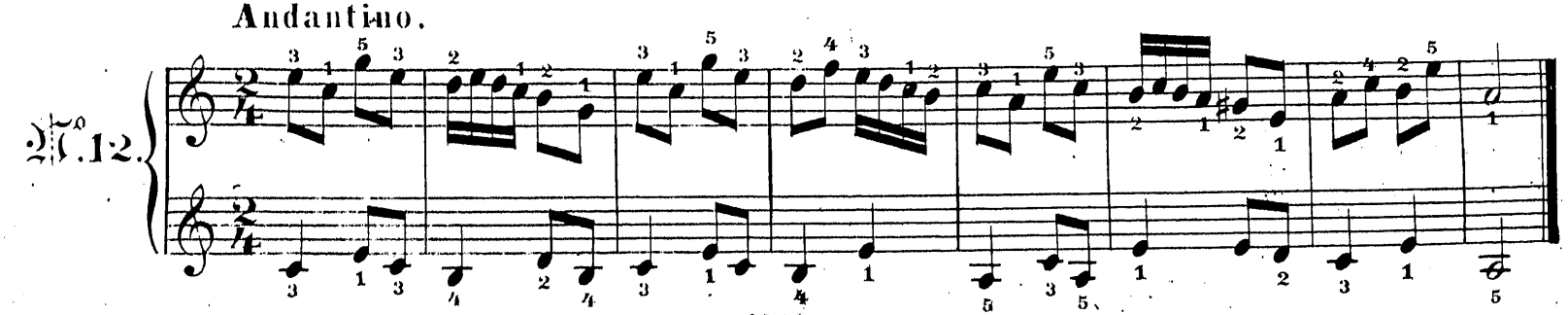
№ 11.



РУССКАЯ ПѢСНЯ. AIR RUSSE.

Andantino.

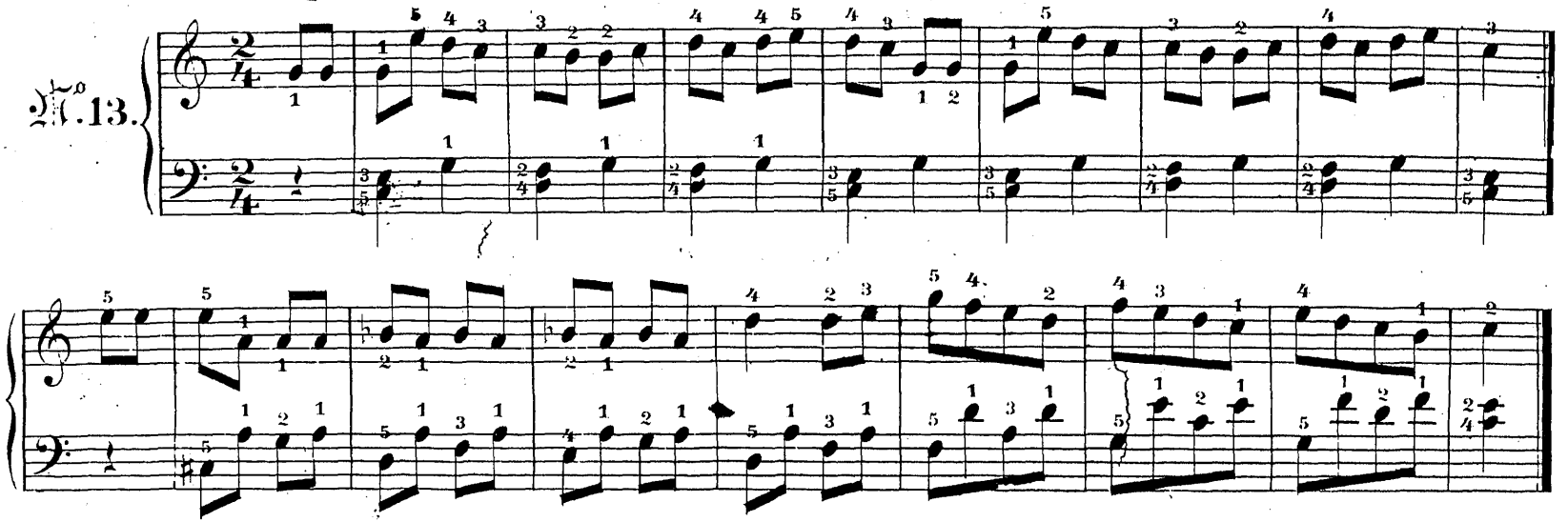
№ 12.



ИТАЛЬЯНСКАЯ КАВАТИНА. AIR ITALIEN.

№ 13.

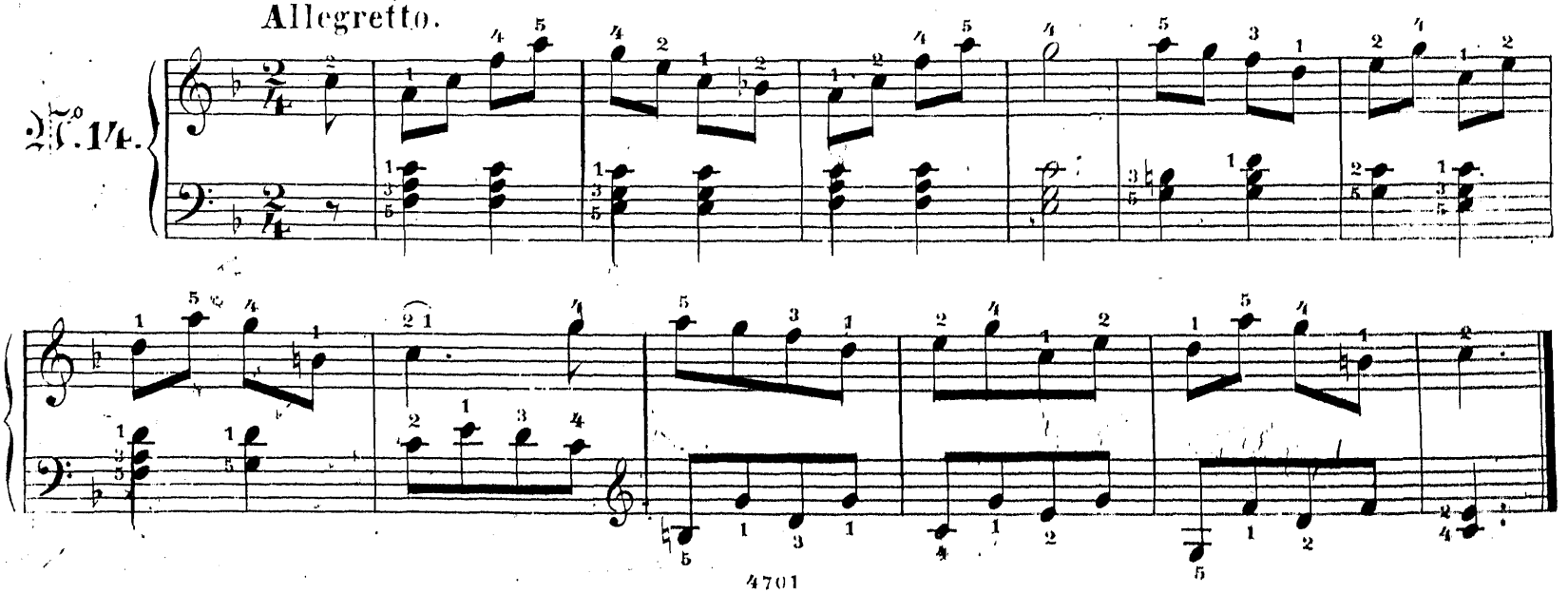
Allegretto.



РУССКАЯ ПѢСНЯ. AIR RUSSE.

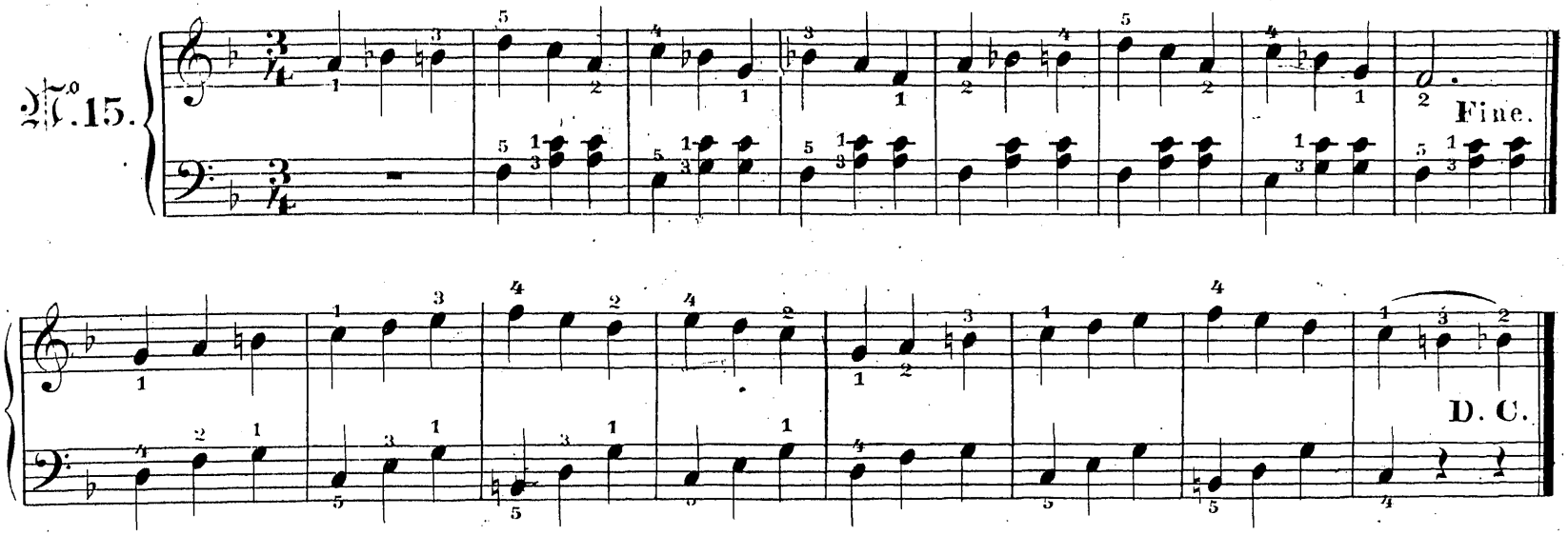
№ 14.

Allegretto.



ВАЛЬСЪ. VALSE.

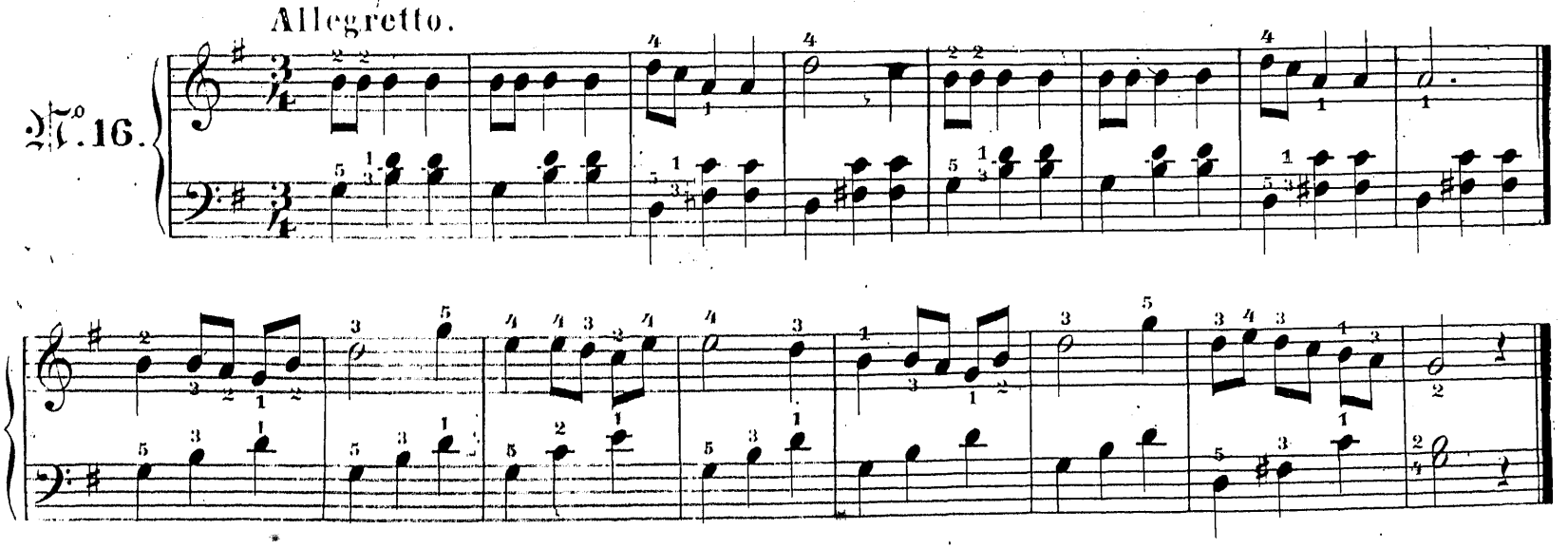
№ 15.



МОТИВЪ ИЗЪ ВОДЕВИЛЯ. AIR DE VAUDEVILLE.

№ 16.

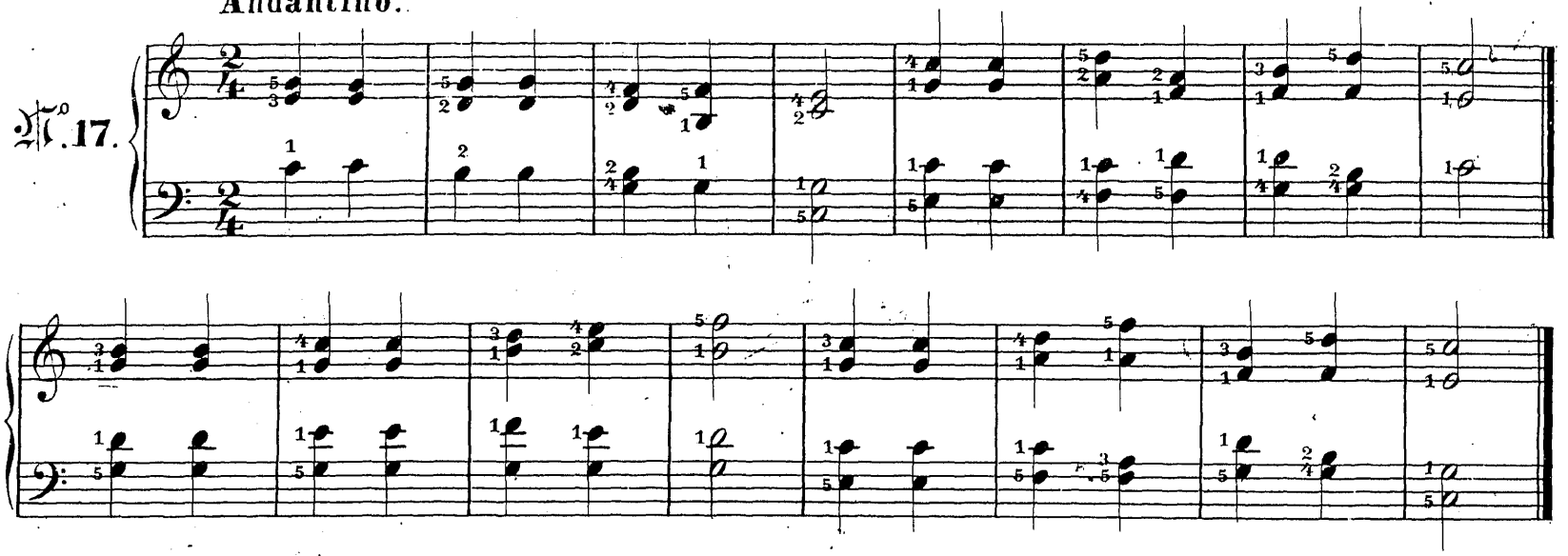
Allegretto.



АККОРДЫ. ACCORDS.

Andantino.

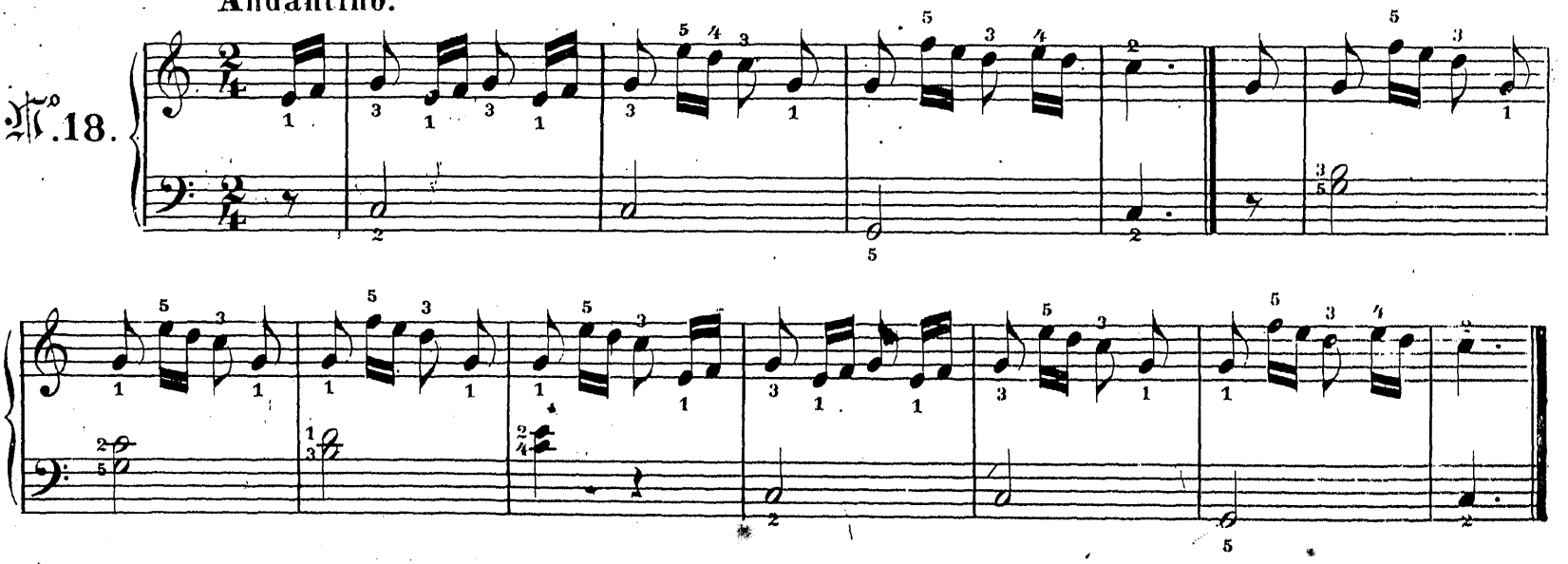
№ 17.



ШВЕЙЦАРСКАЯ ПѢСНЯ. AIR SUISSE.

Andantino.

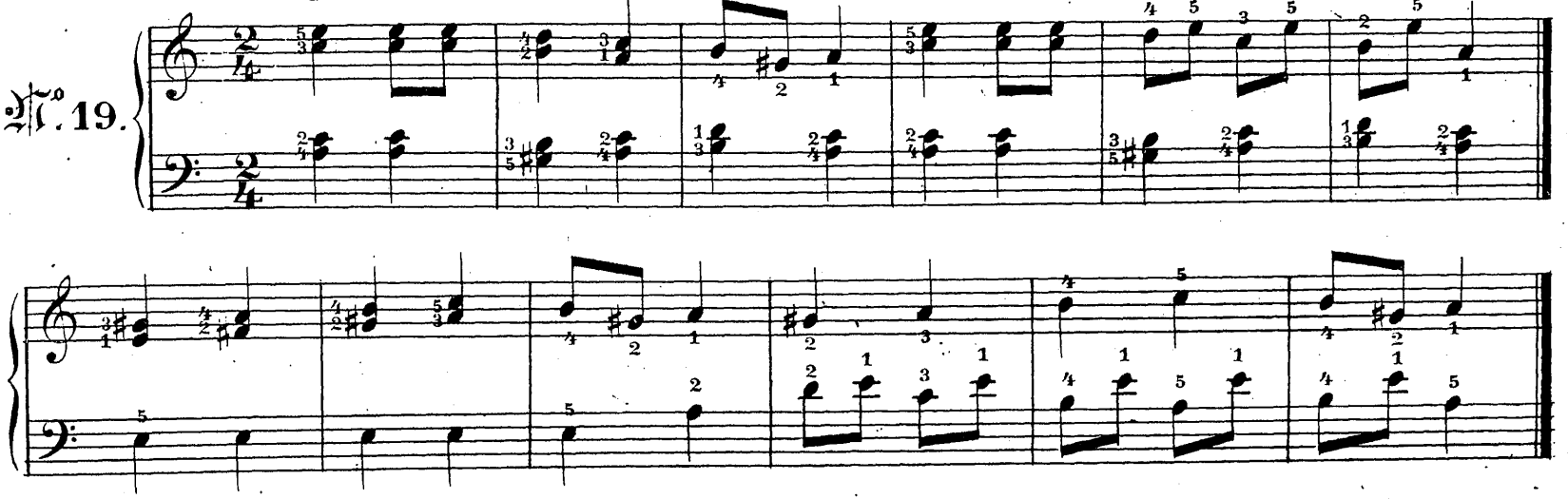
№ 18.



РУССКАЯ ПѢСНЯ. AIR RUSSE.

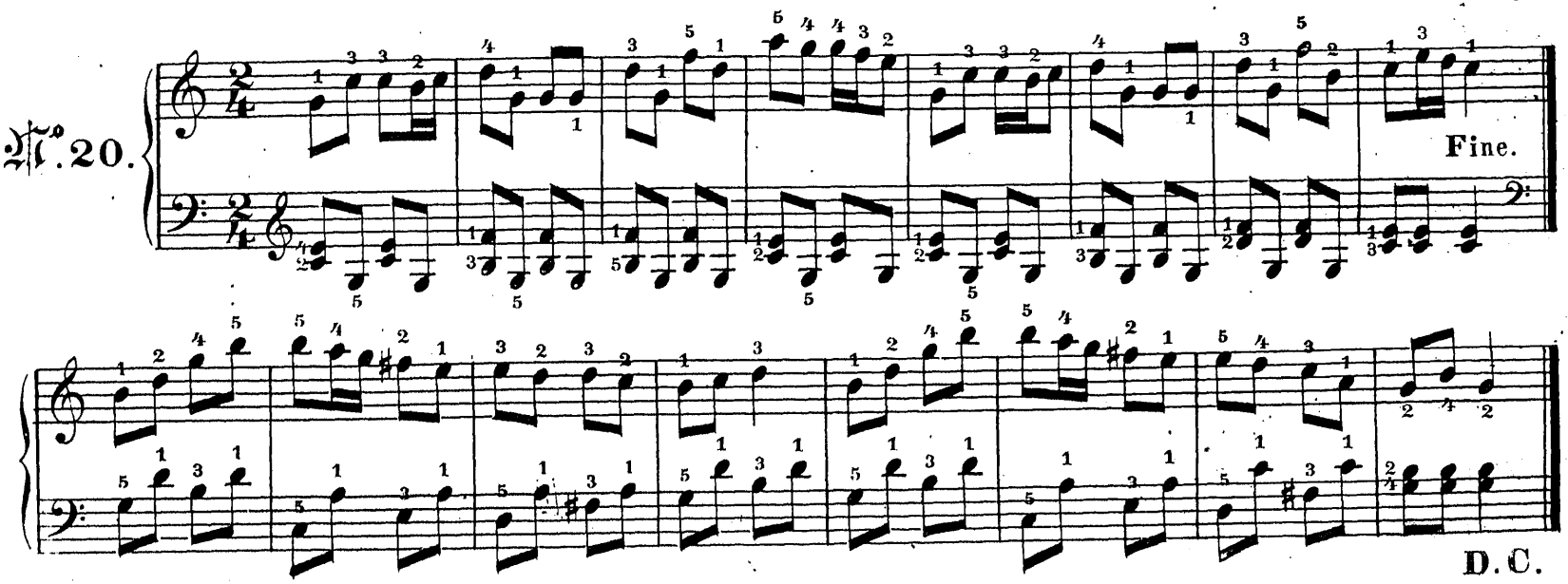
Allegretto.

№ 19.



ПОЛЬКА. POLKA.

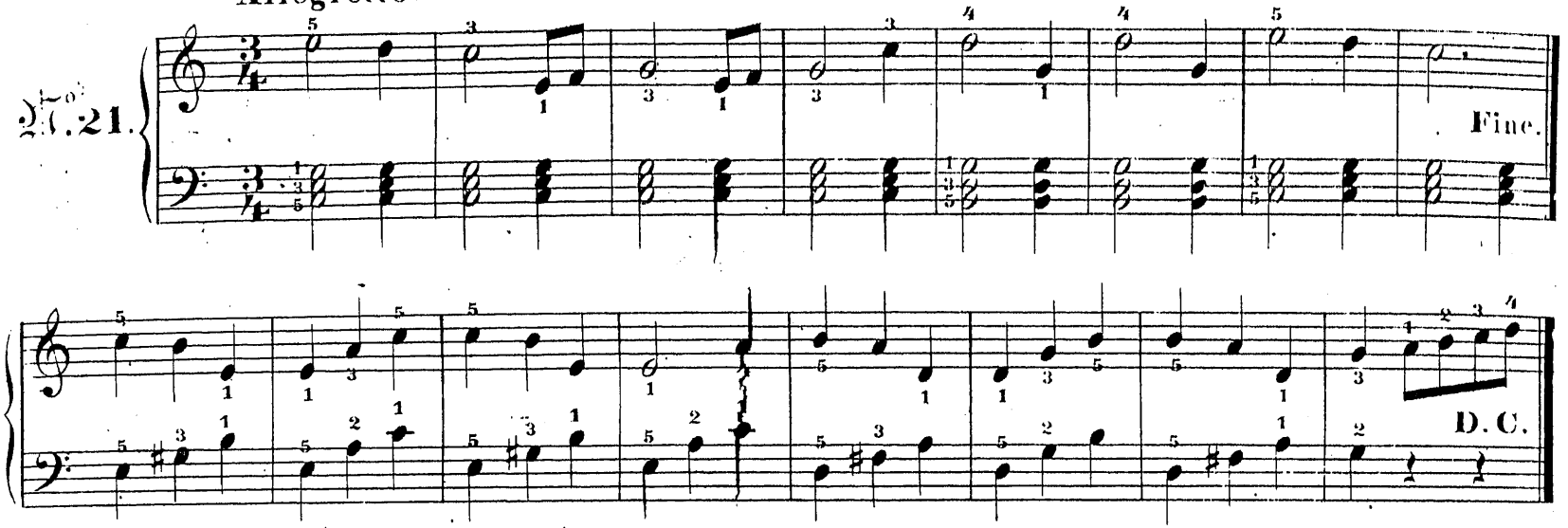
№ 20.



МОТИВЪ ИЗЪ ВОДЕВИЛЯ. AIR DE VAUDEVILLE.

Allegretto.

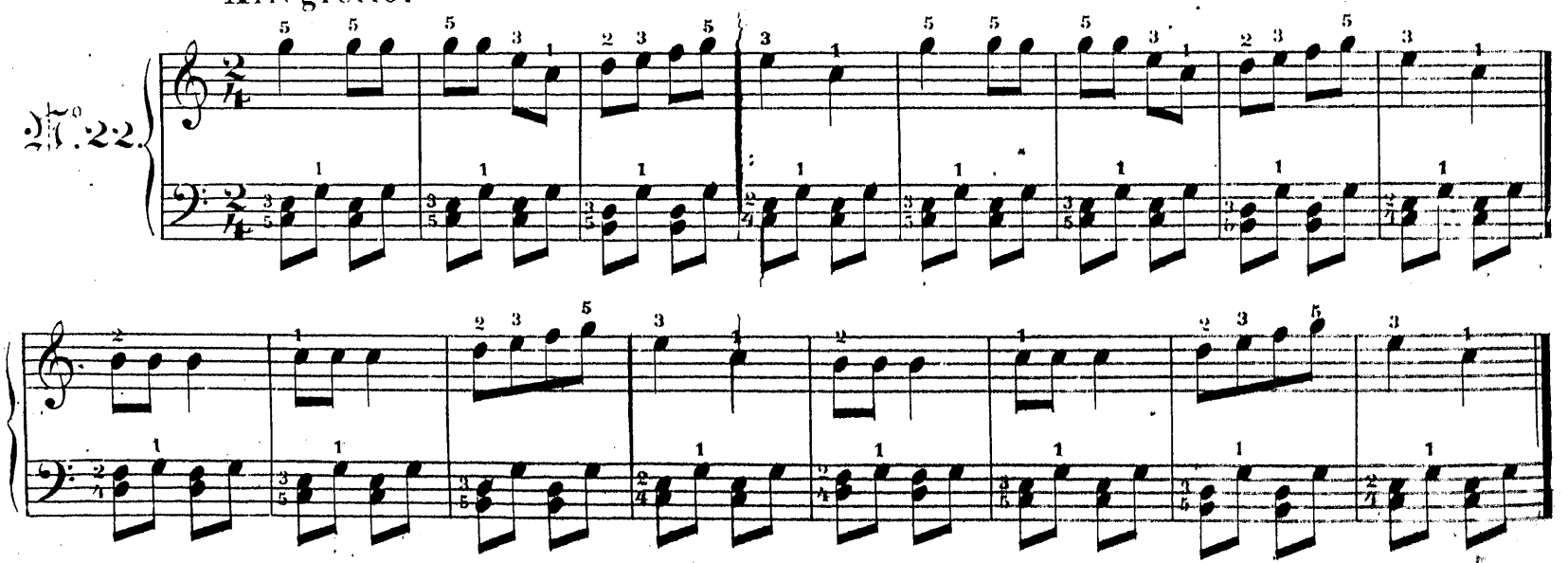
№ 21.



ПОЛЬСКАЯ ПѢСНЯ. AIR POLONAIS.

Allegretto.

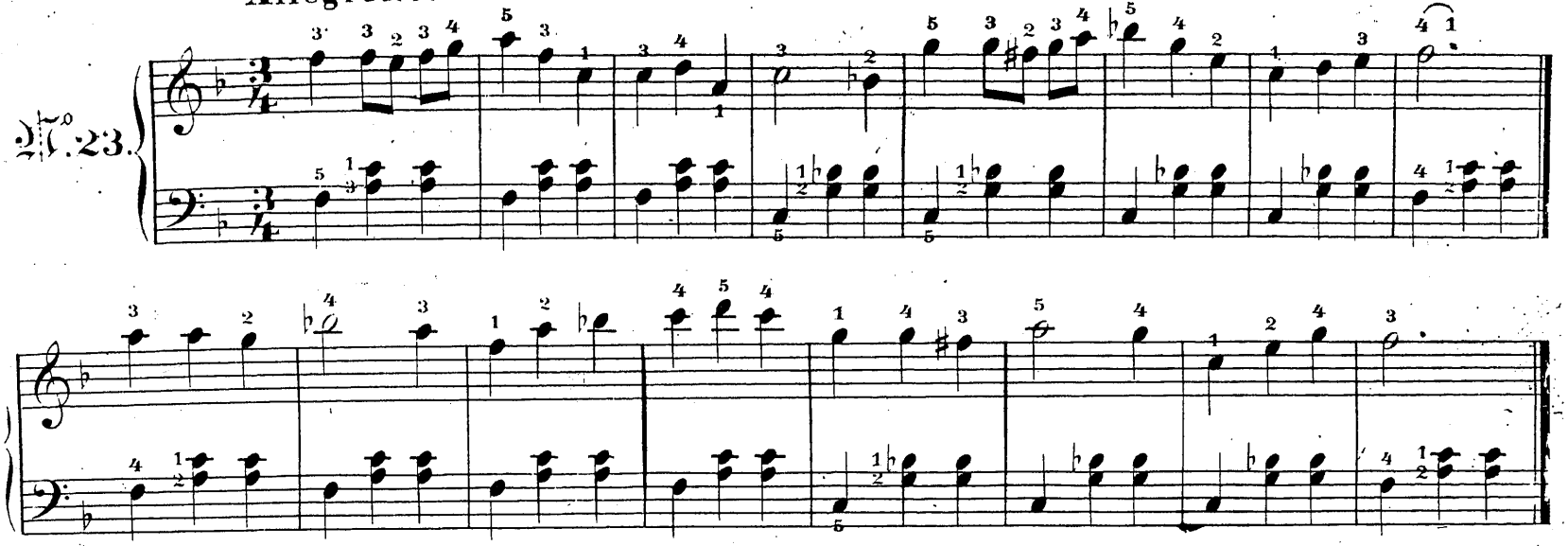
№ 22.



КАЧУЧА. LA CACHUCHA.

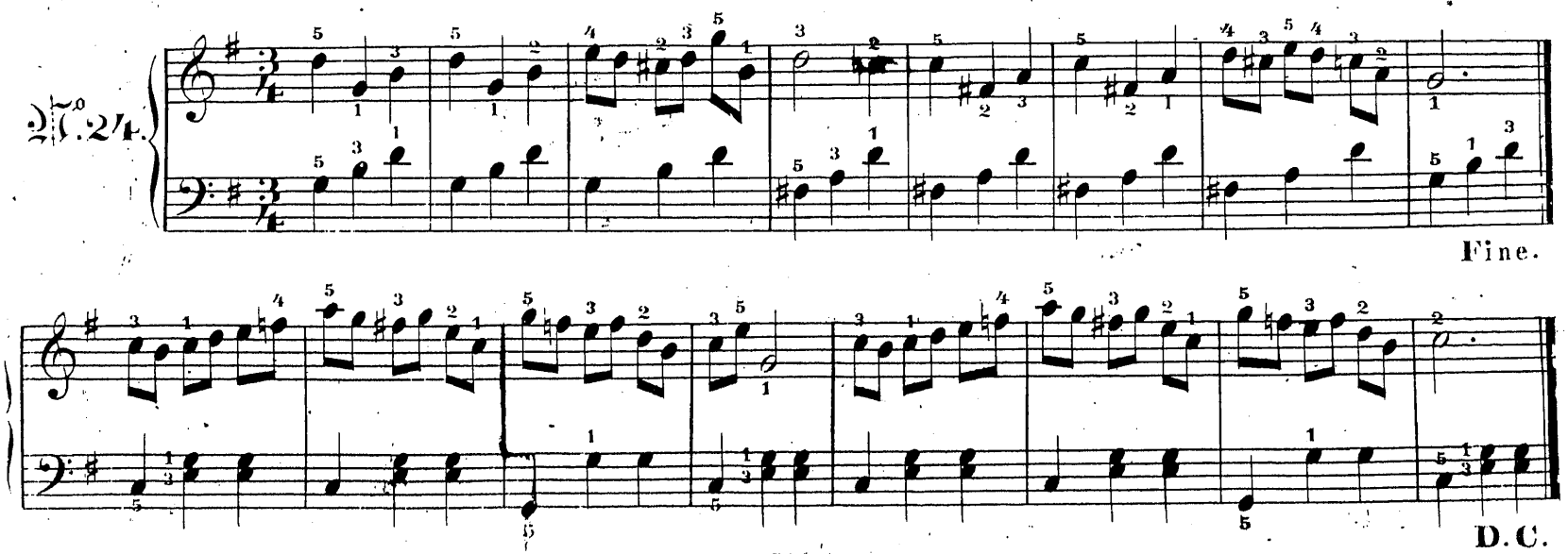
Allegretto.

№ 23.



ВАЛЬСЪ. VALSE.

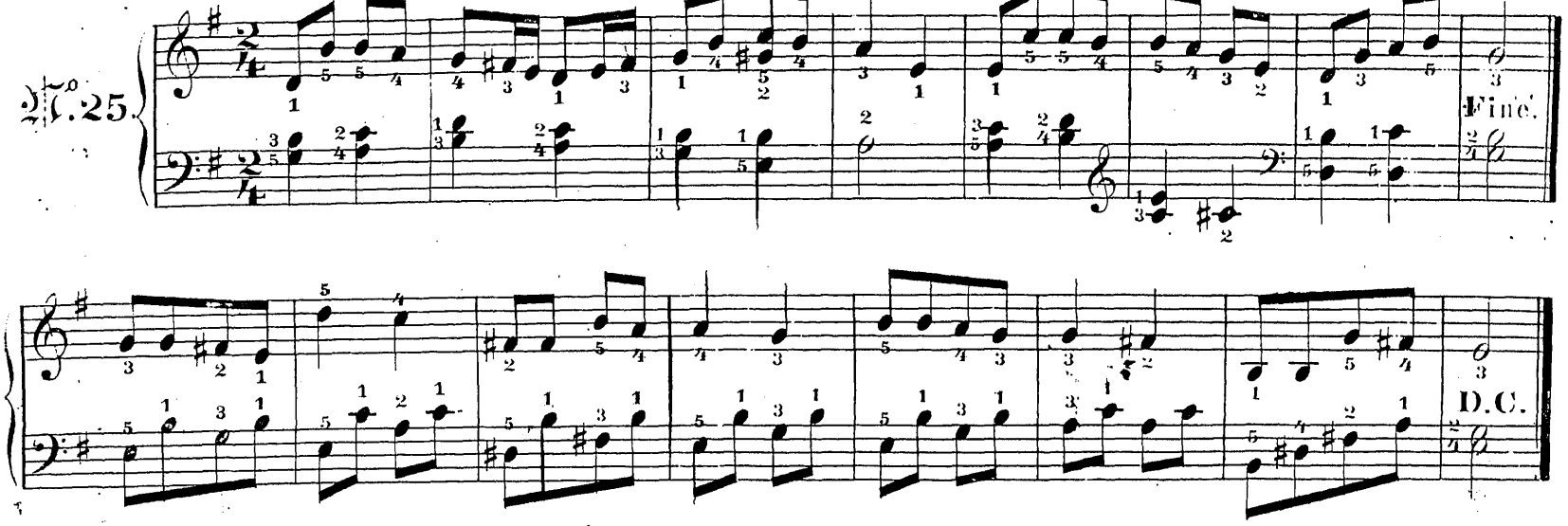
№ 24.



КРАСНЫЙ САРАФАНЪ. AIR RUSSE.

Andante.

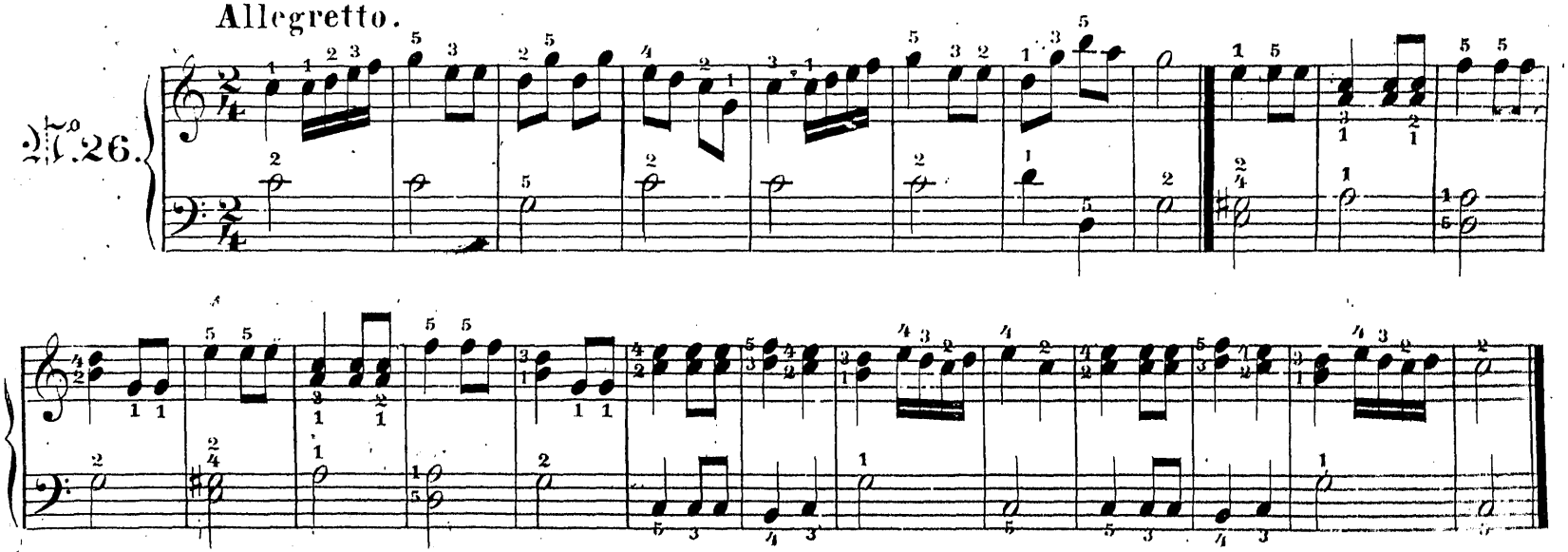
№ 25.



ХОРЪ ИЗЪ ФРЕЙШИЦА. CHOEUR DU FREISCHÜTZ.

Allegretto.

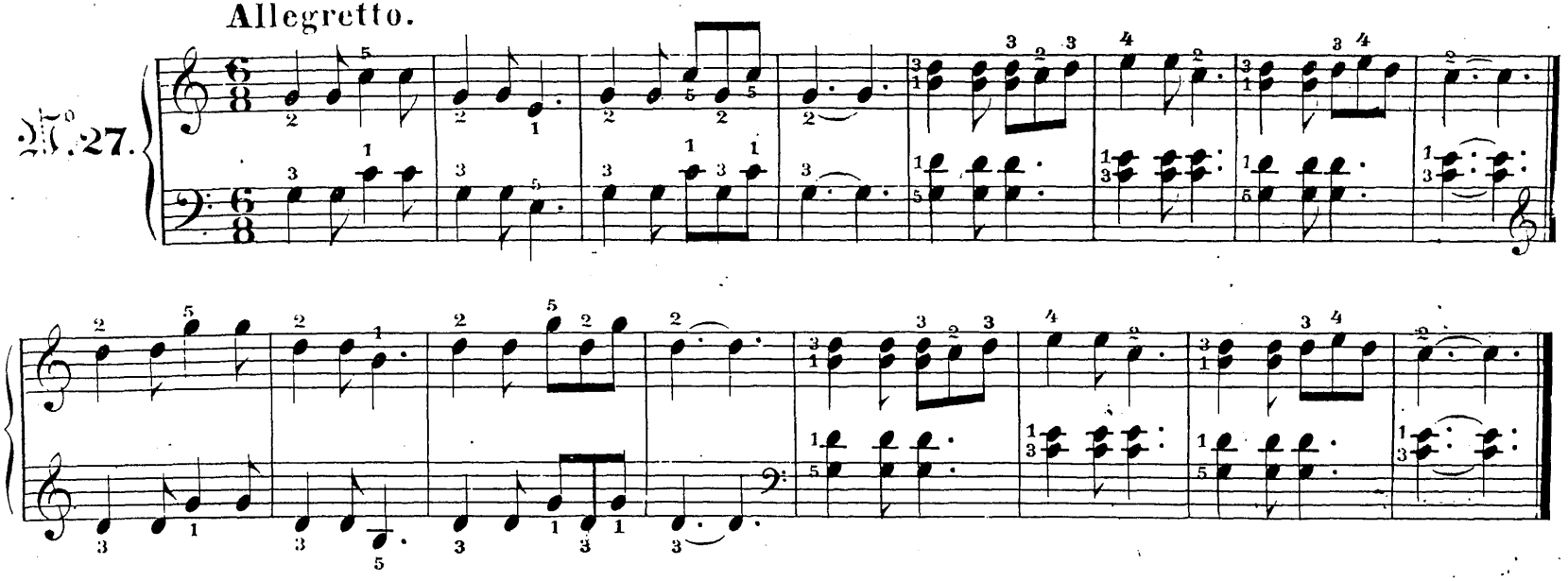
№ 26.



КАВАЛЕРІЙСКІЙ МАРШЪ. MARCHE DE CAVALERIE.

№ 27.

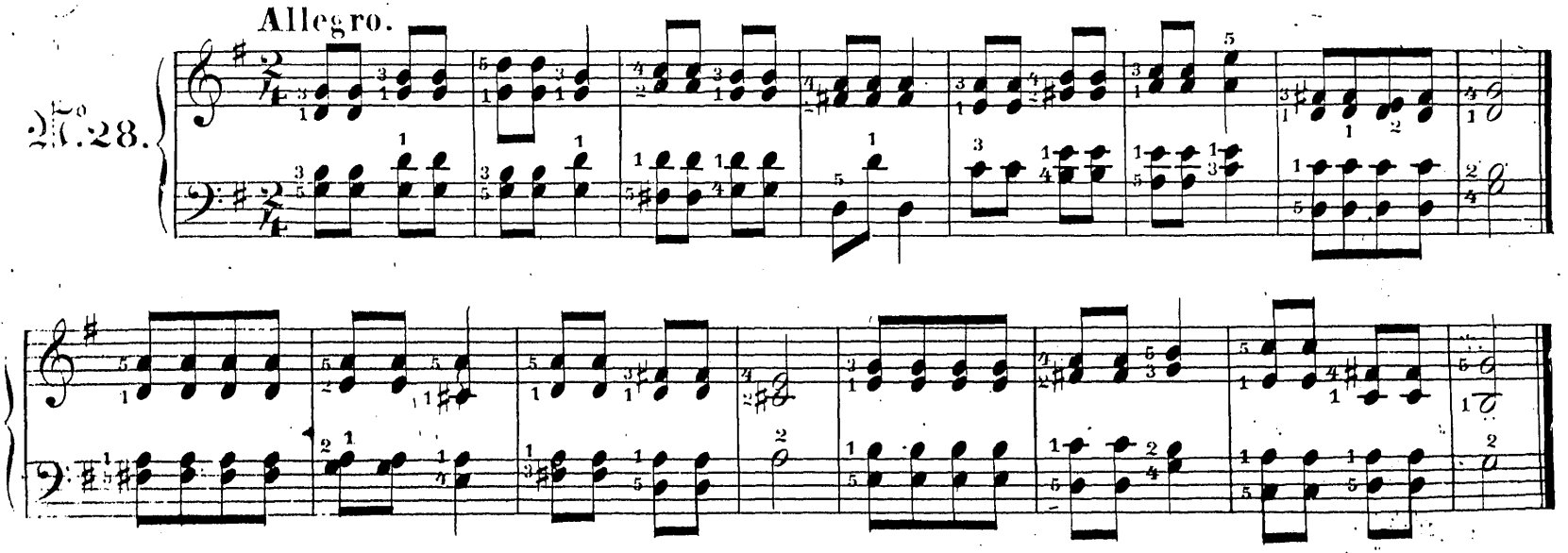
Allegretto.



ВОЕННЫЙ ХОРЪ. CHOEUR GUERRIER.

№ 28.

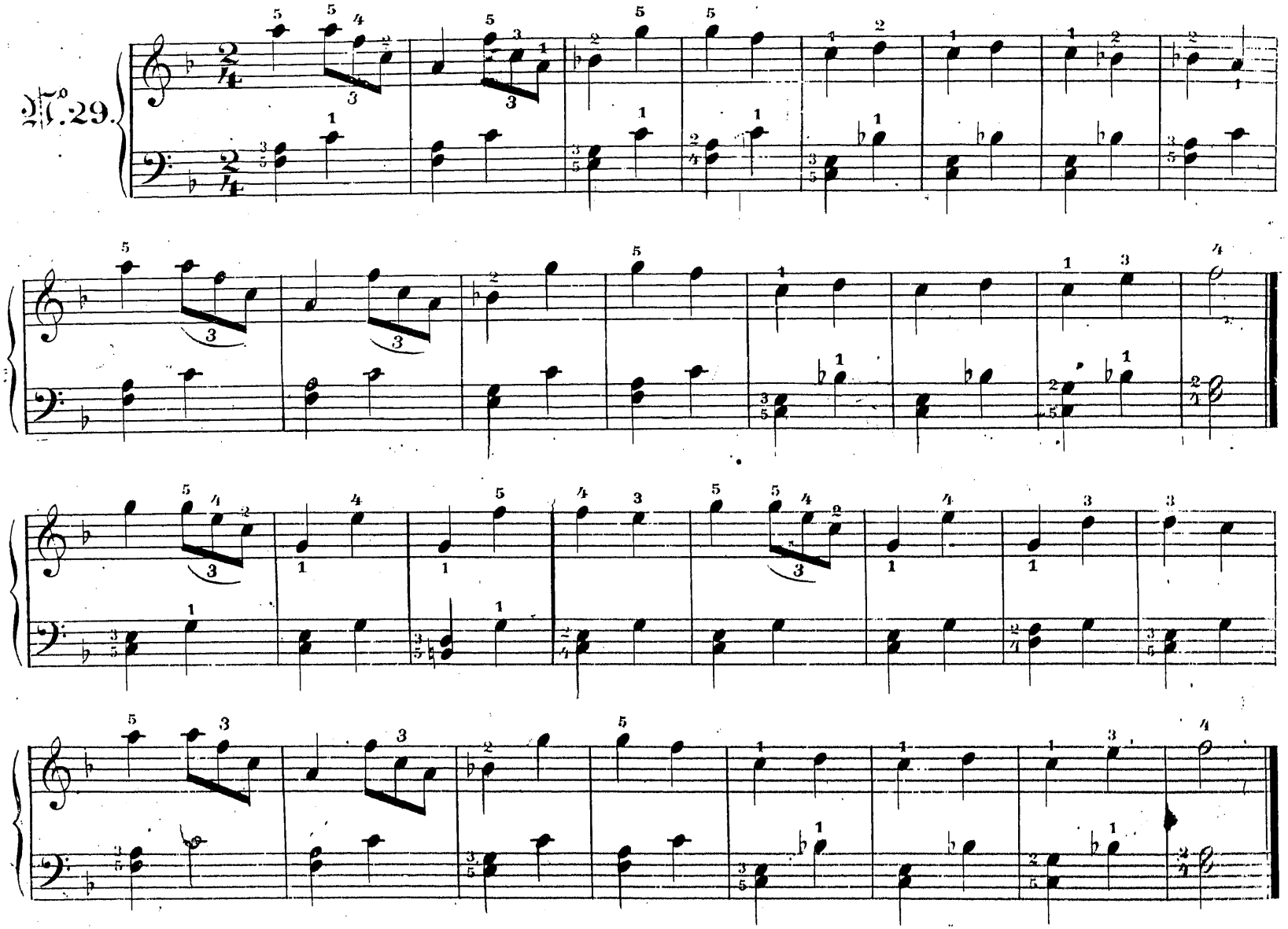
Allegro.



КАДРИЛЬ. CONTREDANSE.

Allegretto.

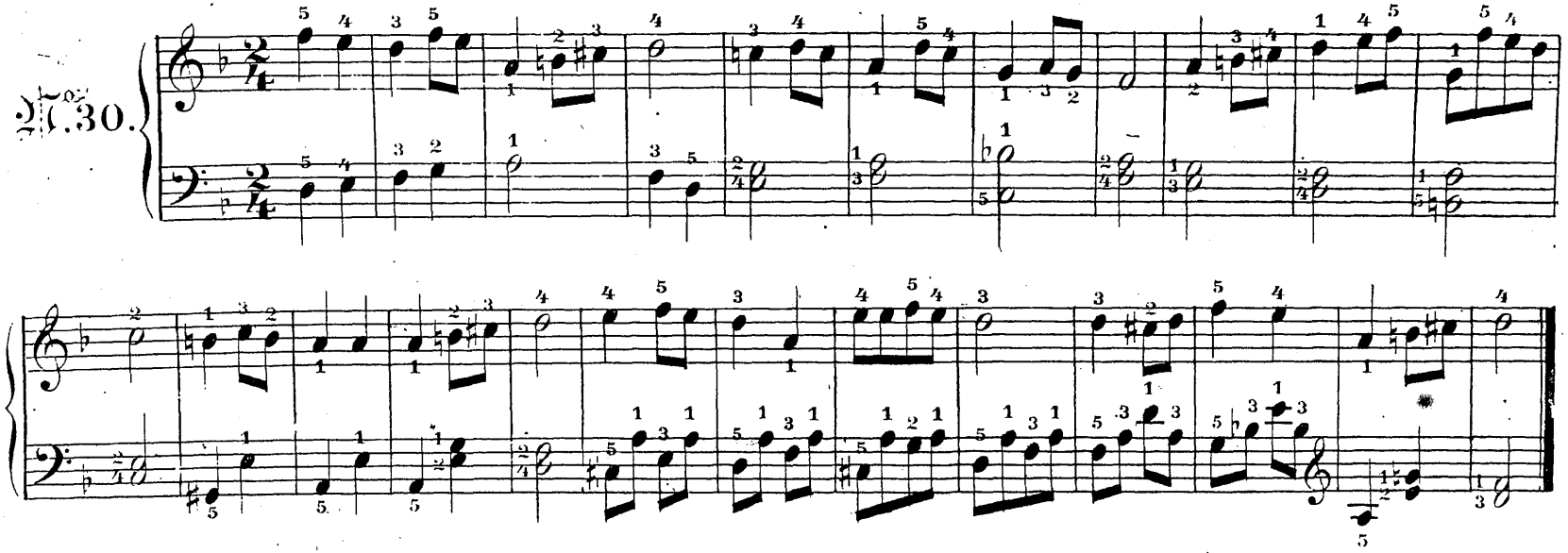
№ 29.



СОЛОВЕЙ. LE ROSSIGNOL.

Andantino.

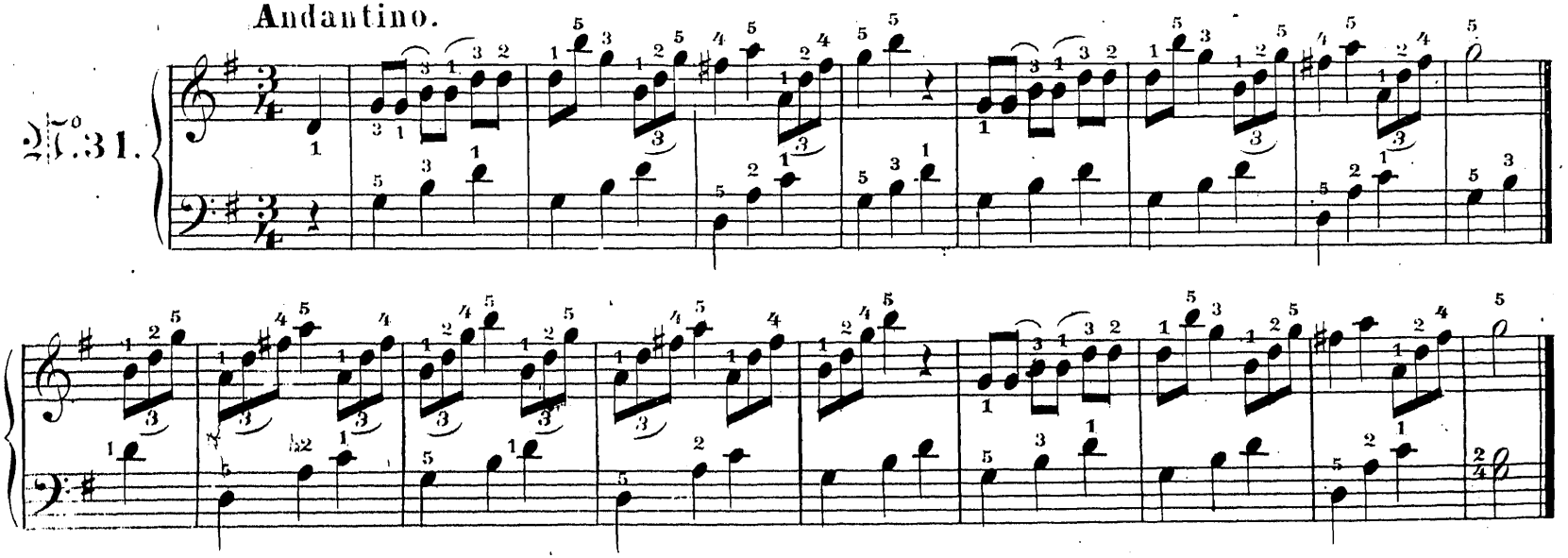
№ 30.



ТИРОЛЬСКАЯ ПѢСНЯ. AIR TYROLIEN.

Andantino.

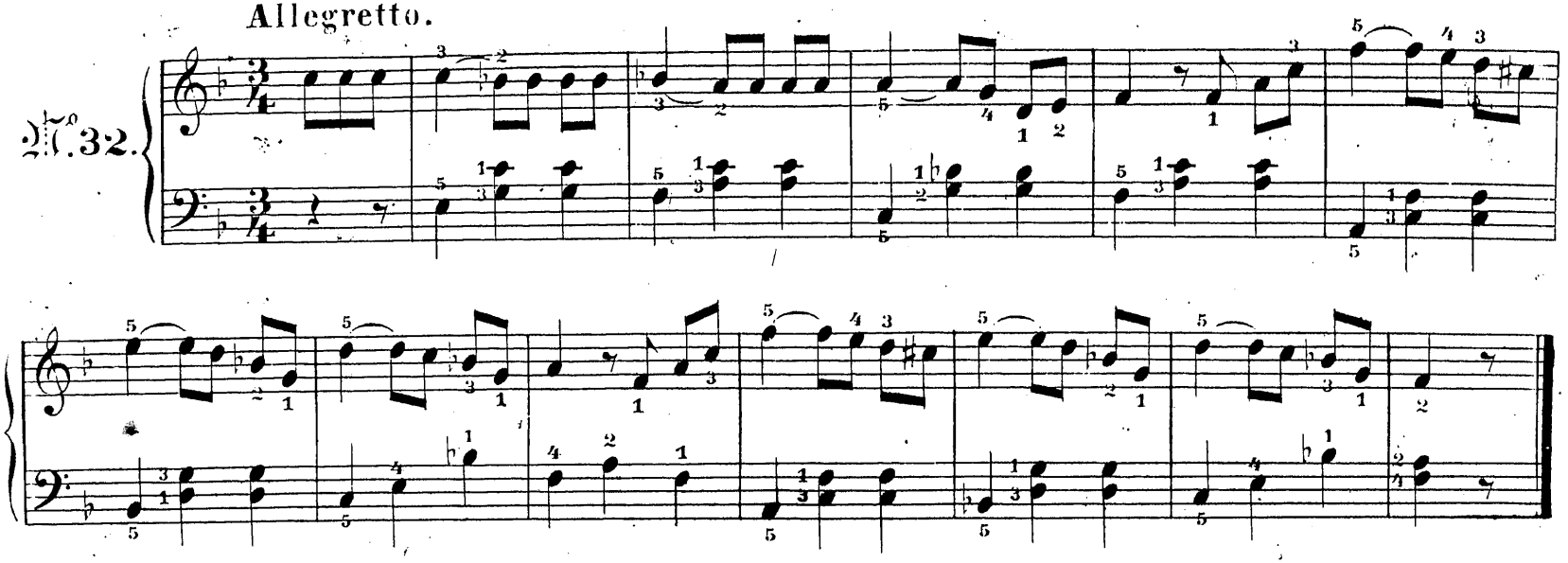
№ 31.



ТРОЙКА. AIR RUSSE.

№ 32.

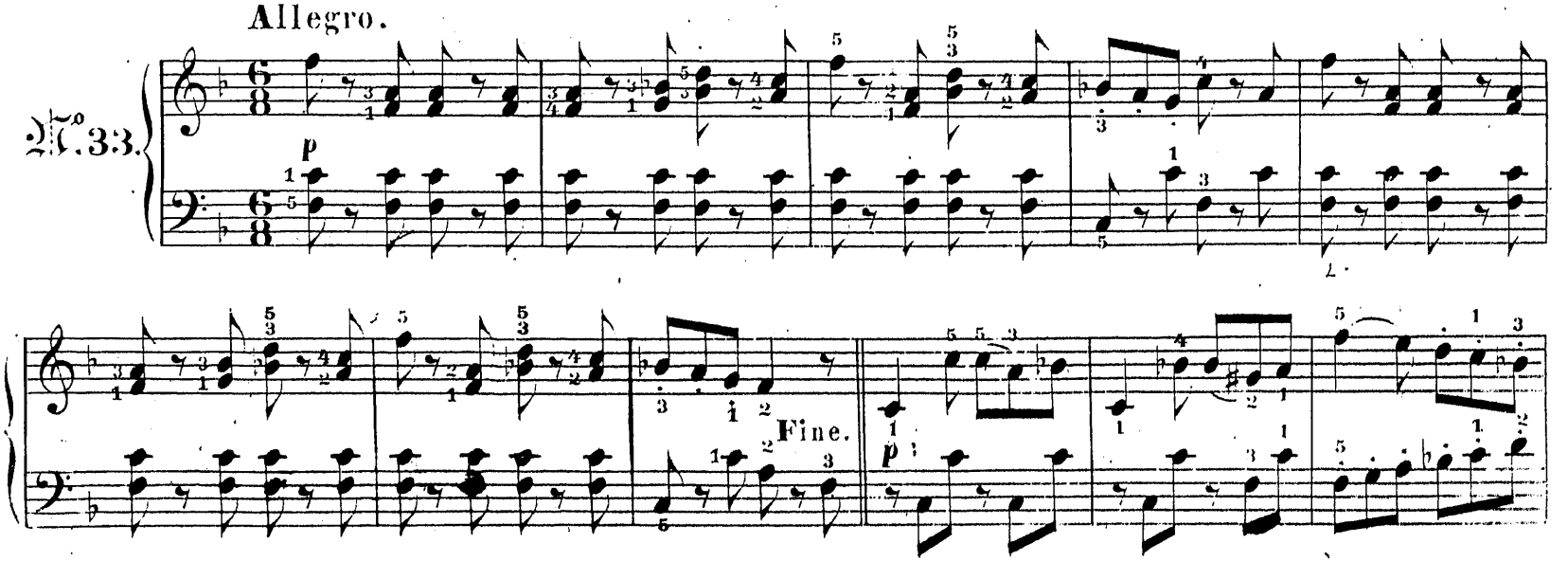
Allegretto.



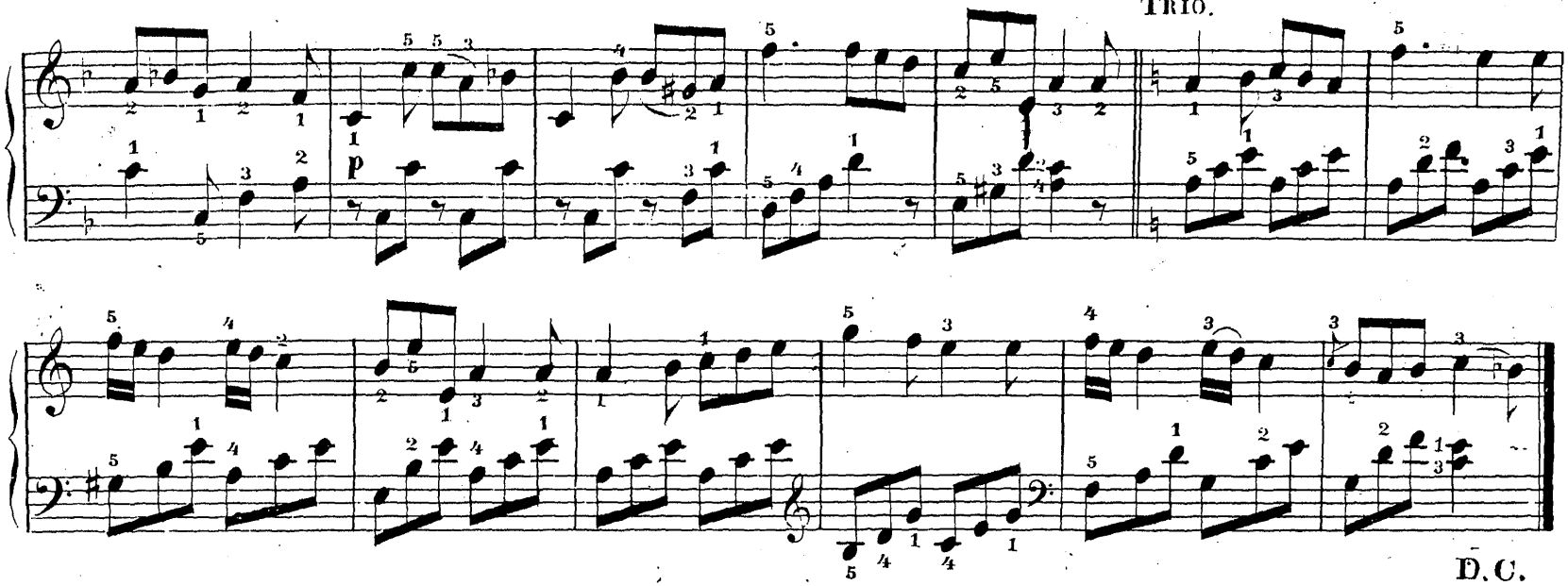
АРІЯ ИЗЪ РОБЕРТА. AIR DE ROBERT.

№ 33.

Allegro.

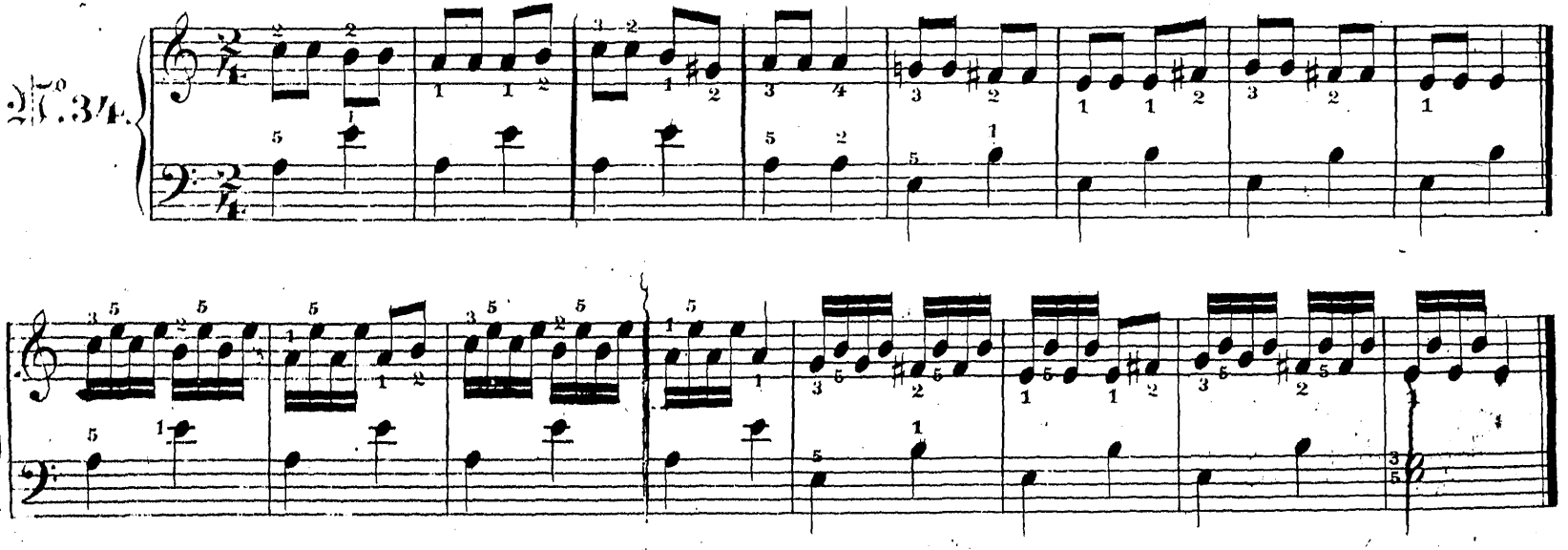


Trio.



РУССКАЯ ПѢСНЯ. AIR RUSSE.

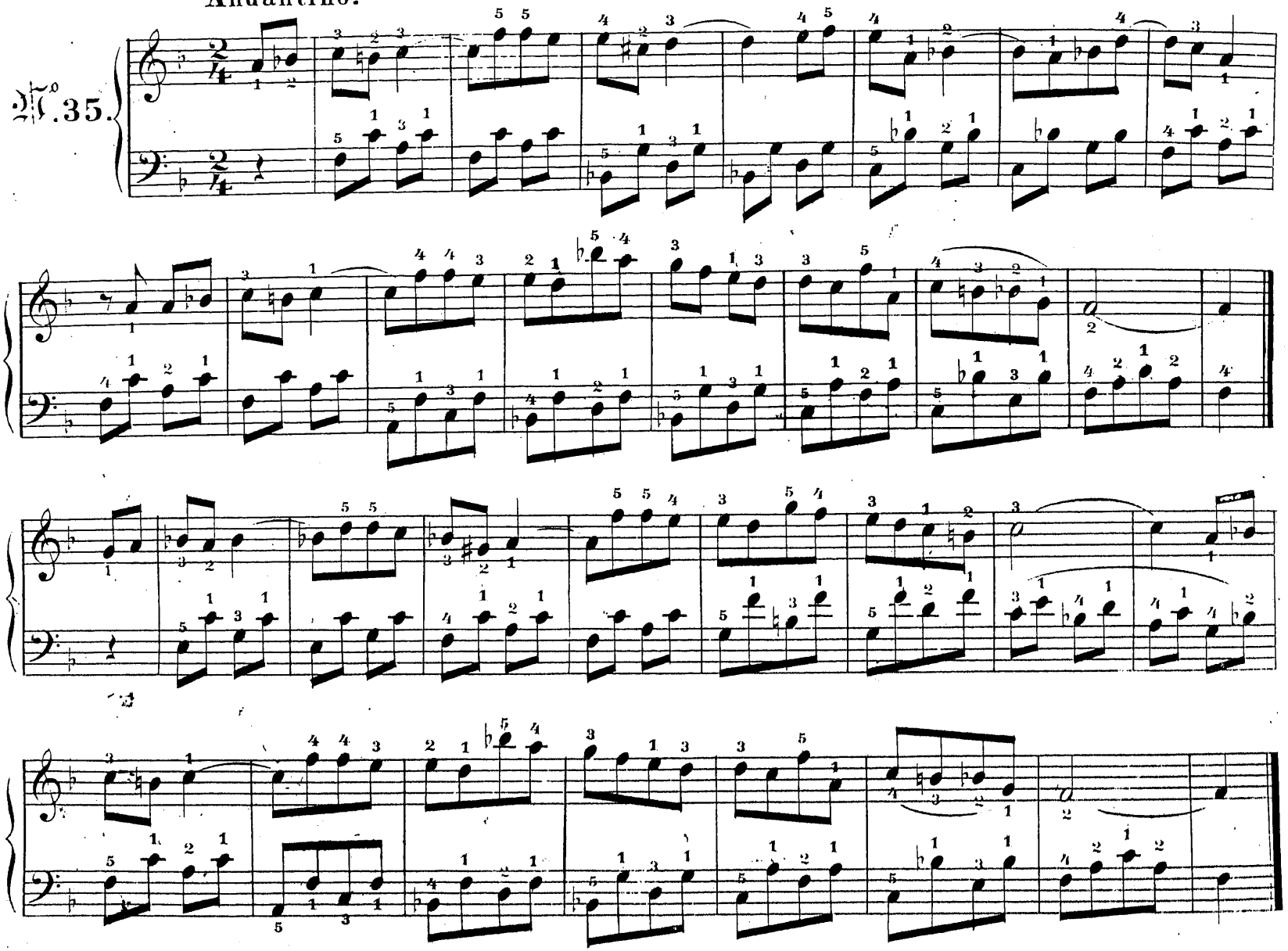
Andantino.



КАВАТИНА ИЗЪ НОРМЫ. CAVATINE DE NORMA.

Andantino.

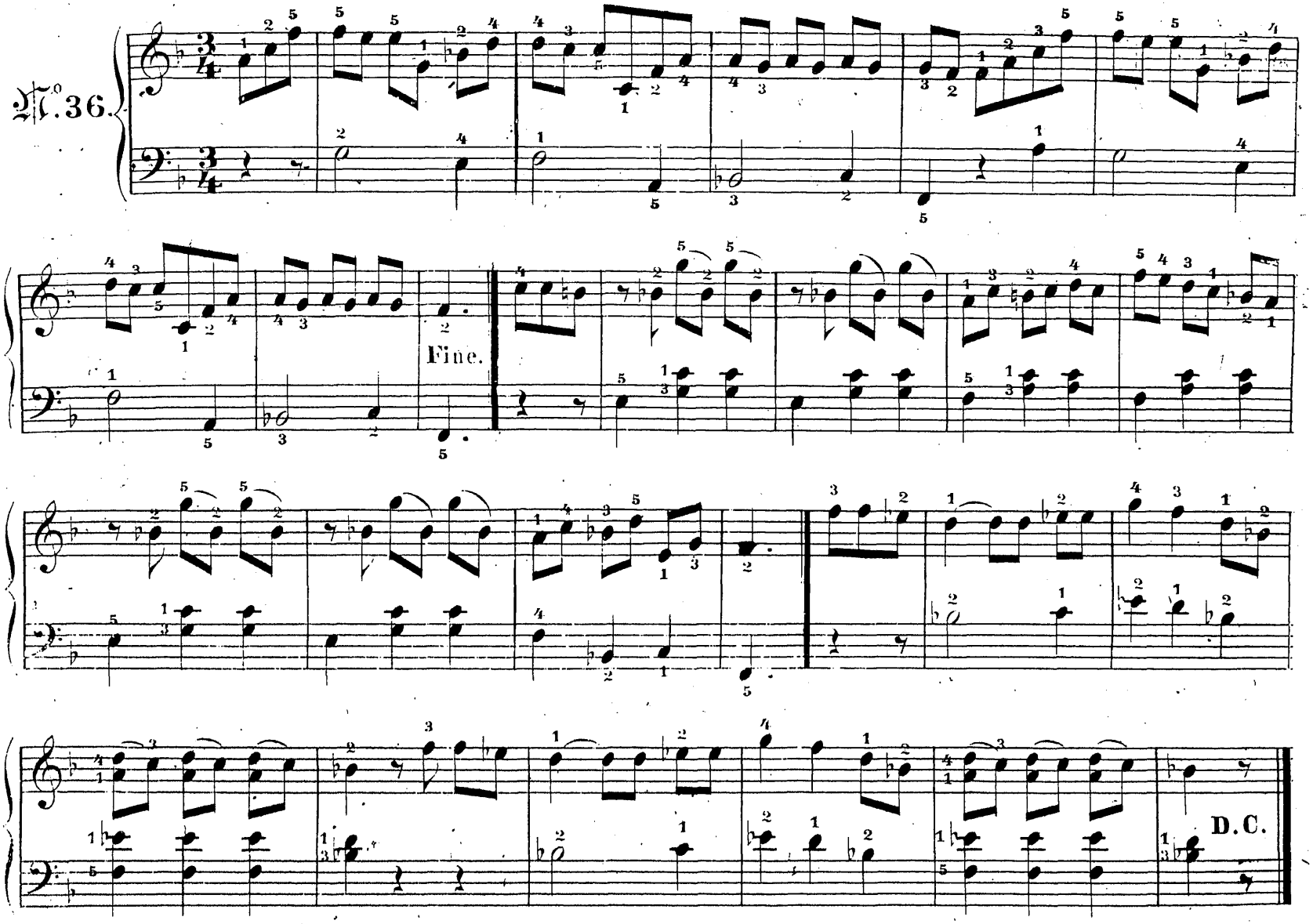
№ 35.



ВАЛЬСЪ ВЕБЕРА. VALSE DE WEBER.

Moderato.

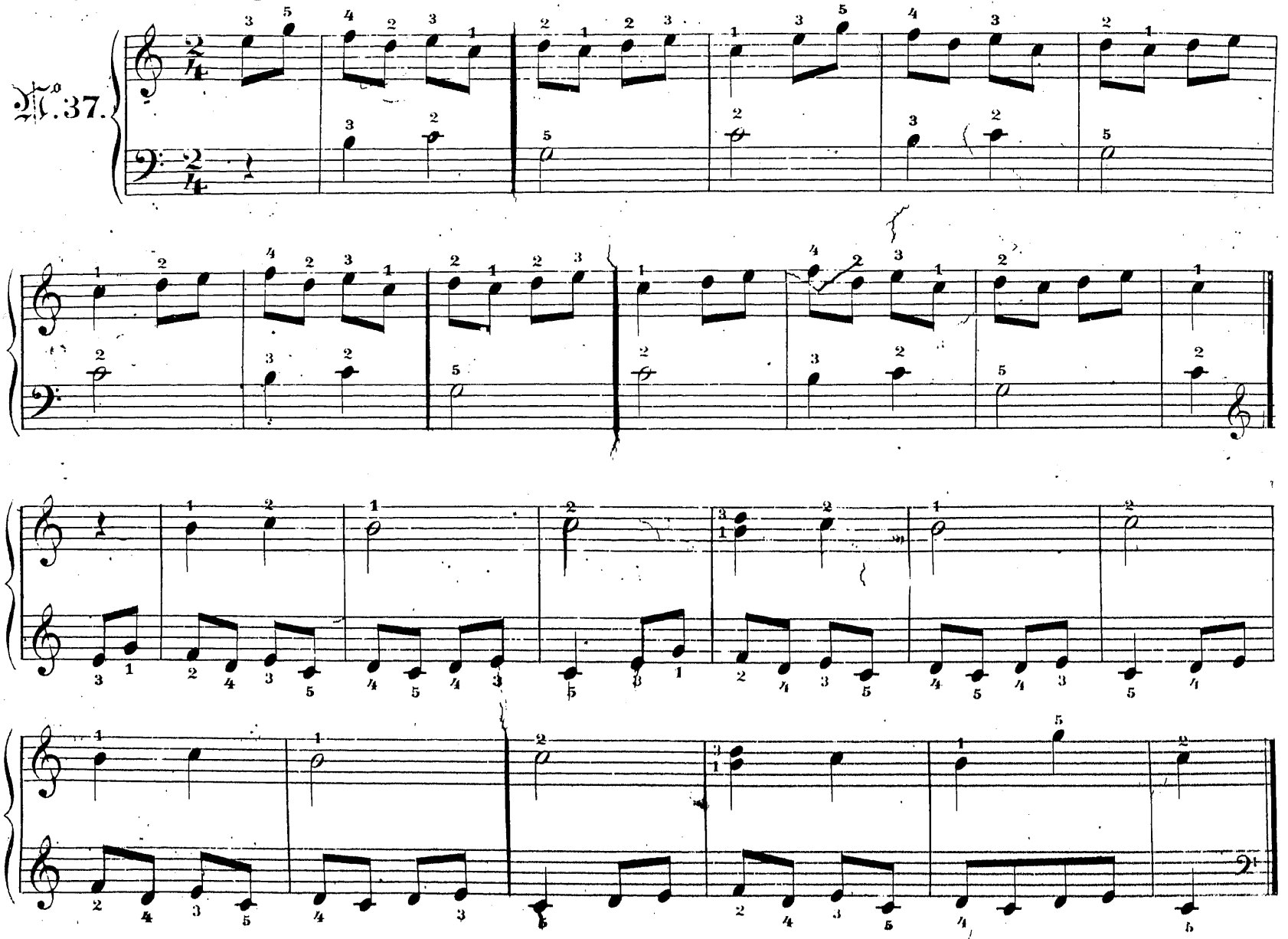
№ 36.

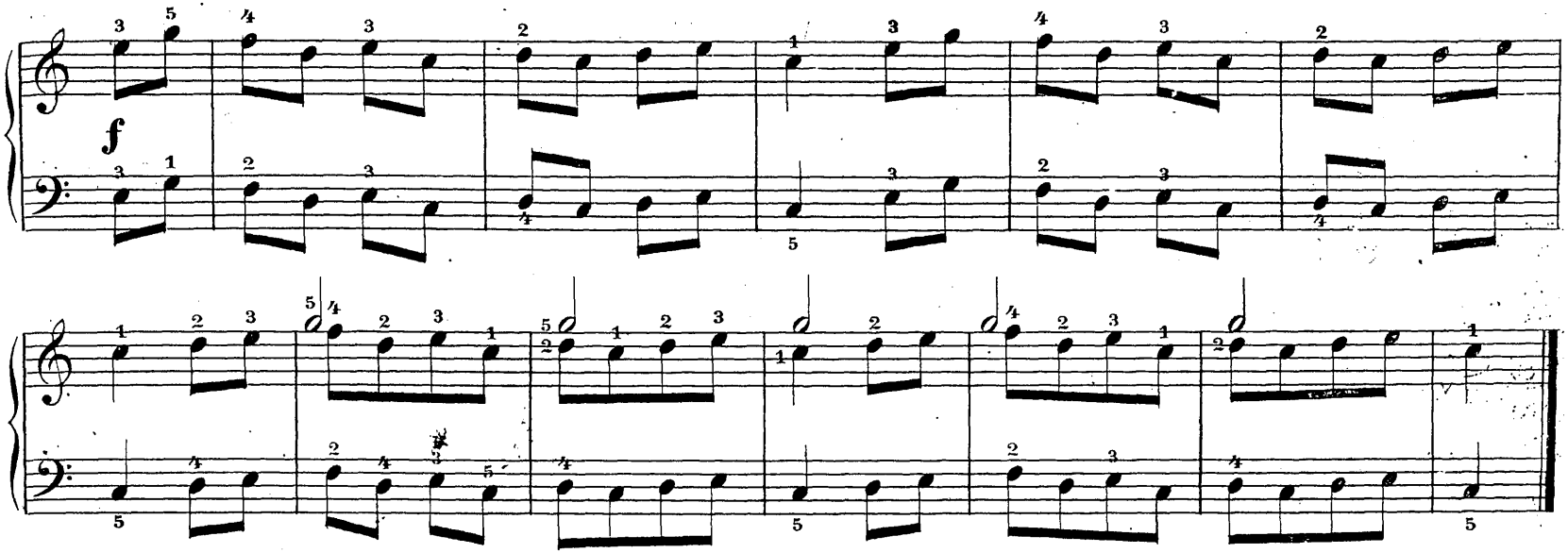


КАМАРИНСКАЯ ВЪ ВИДѢ ЭКЗЕРЦИЦІИ. AIR RUSSE EN FORME D'ETUDE.

Allegretto.

№ 37.

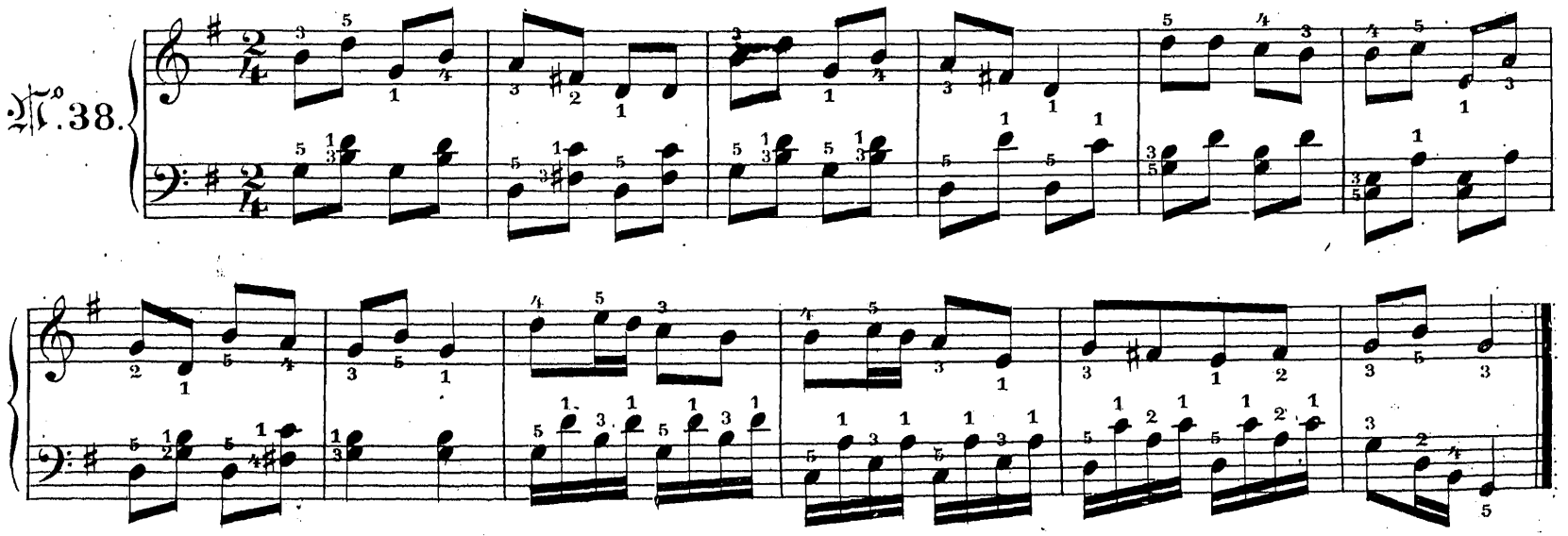




ЦЫГАНСКАЯ ПѢСНЯ. AIR BOHÊMIEN.

Allegretto.

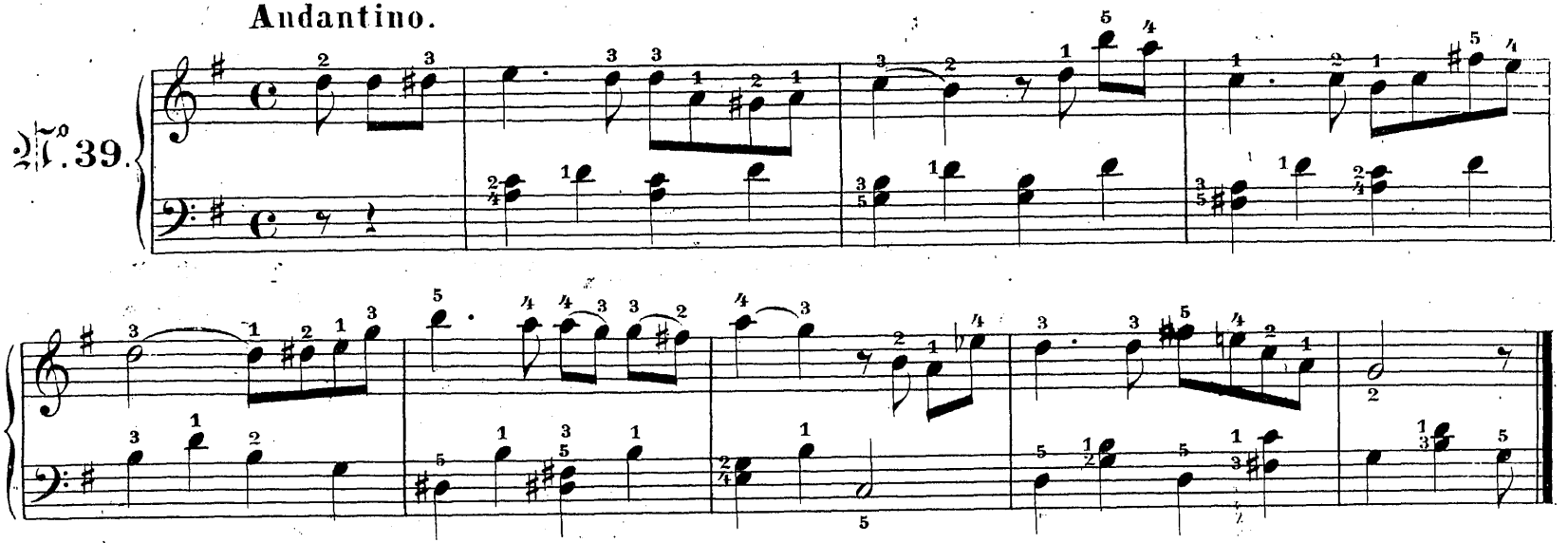
№.38.



РОМАНСЪ „СКАЖИТЕ ЕЙ“. ROMANCE RUSSE.

№ 39.

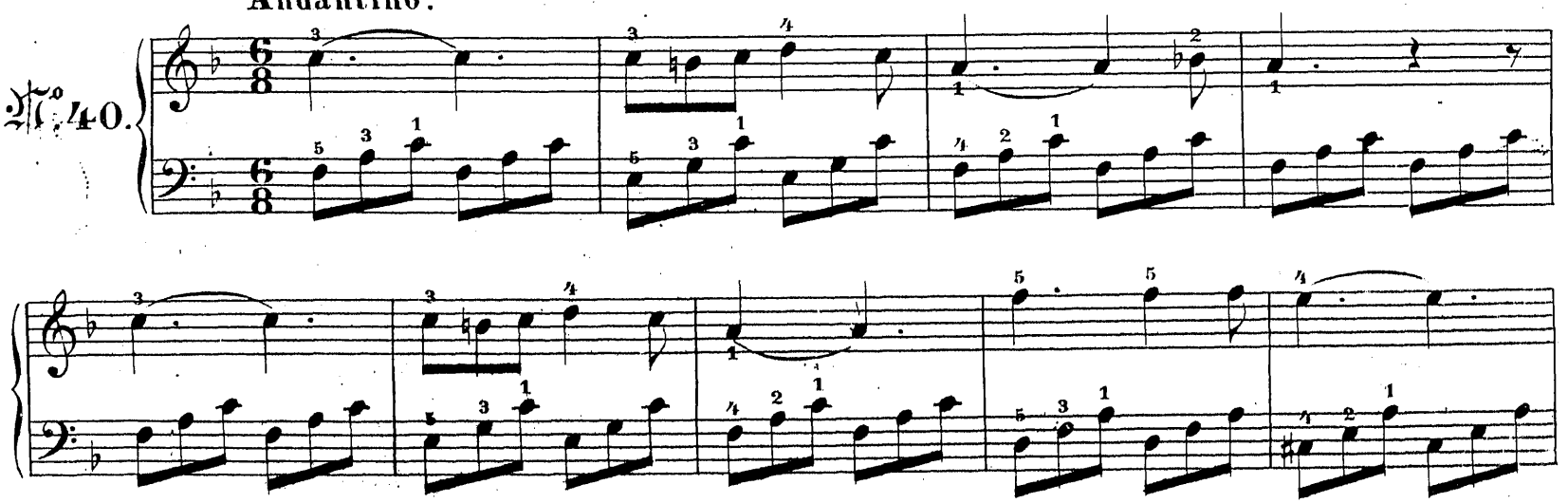
Andantino.

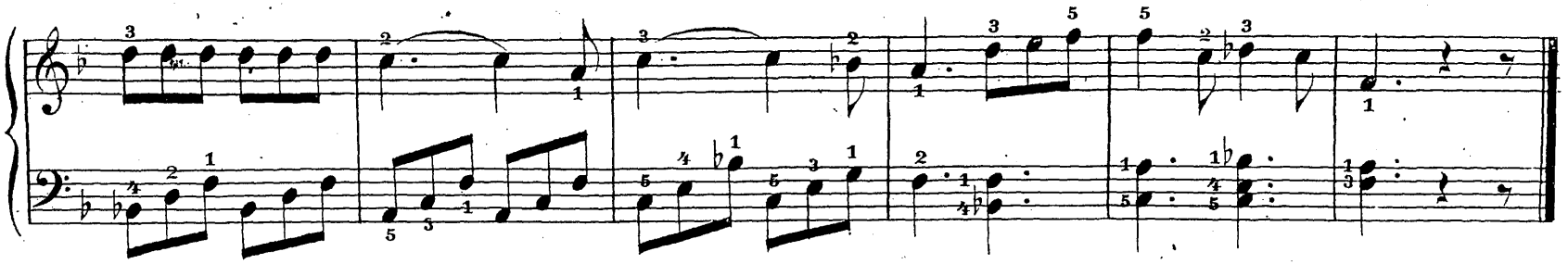


ИЗЪ ОПЕРЫ ТРУБАДУРЪ. DE L'OPÉRA TROVATORE DE VERDI.

№ 40.

Andantino.

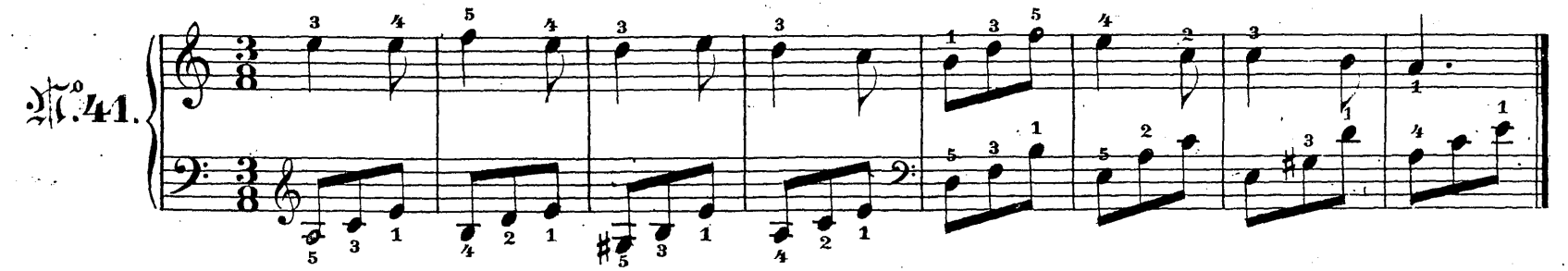




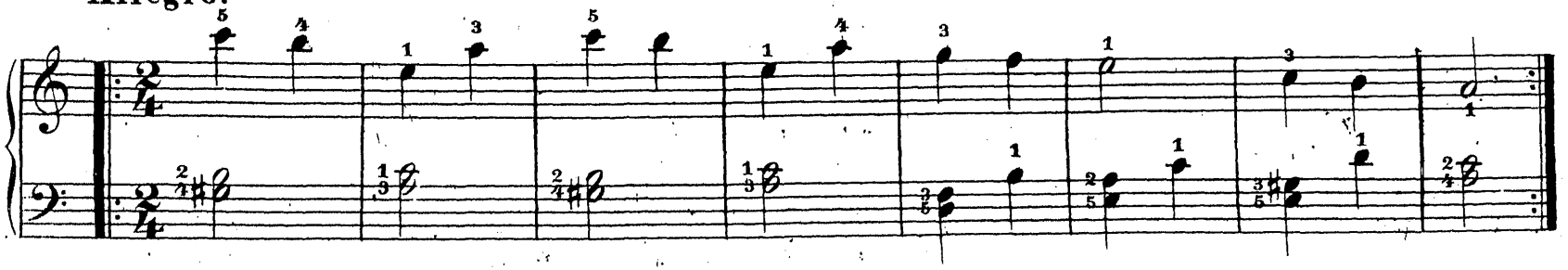
РУССКІЙ РОМАНСЪ. ROMANCE RUSSE.

Andante.

№ 41.

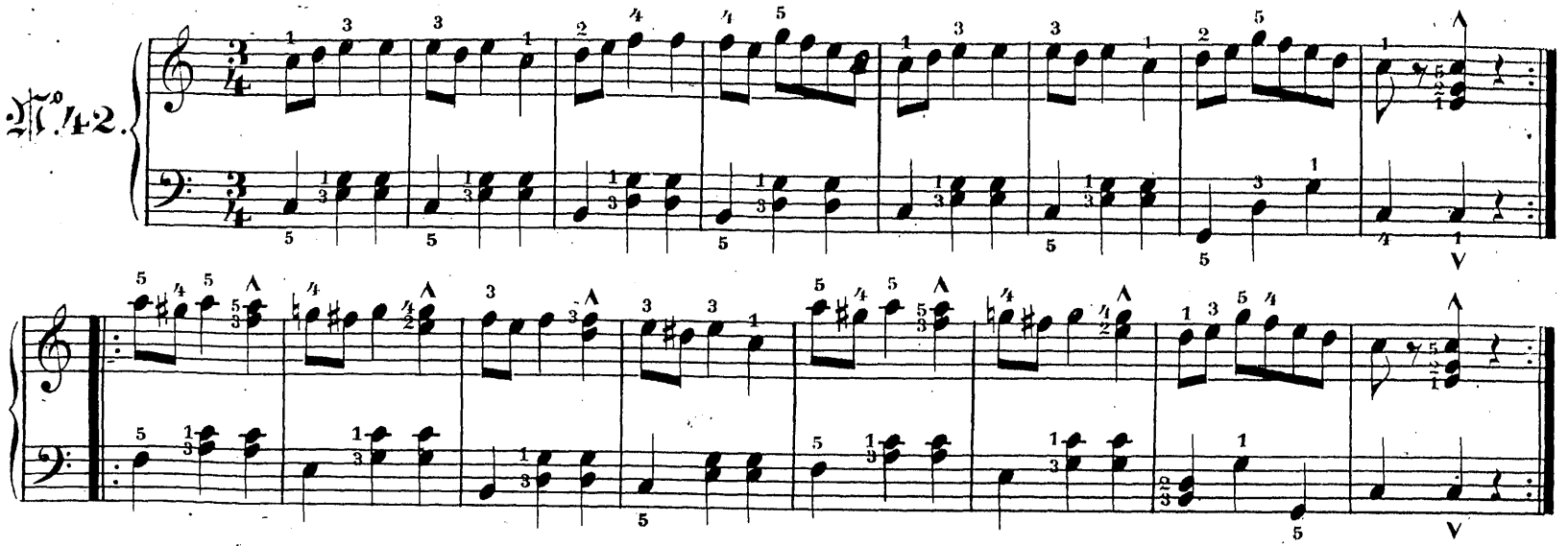


Allegro.



МАЗУРКА. MAZURKA.

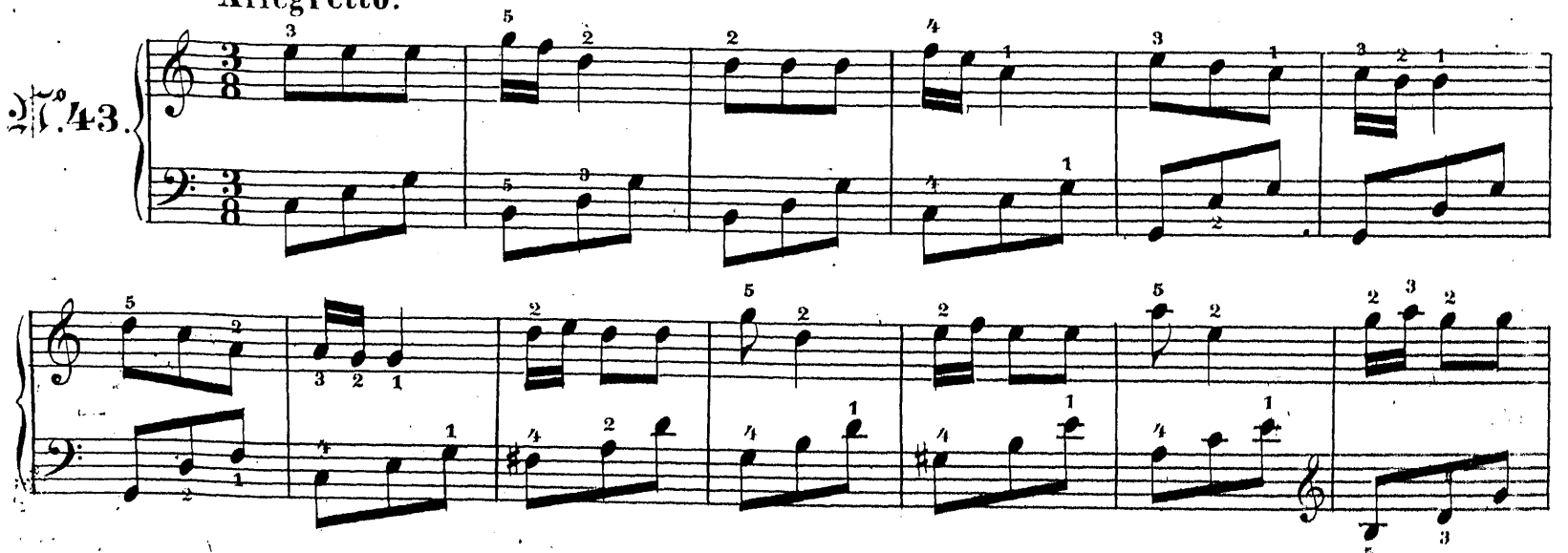
№ 42.

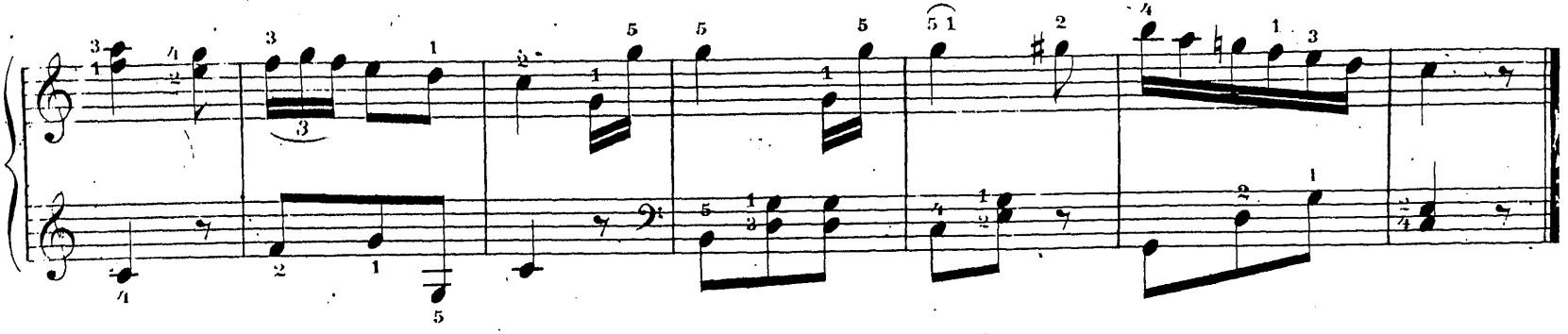


АРІЯ ИЗЪ ОПЕРЫ РИГОЛЕТТО. AIR DE RIGOLETTO.

Allegretto.

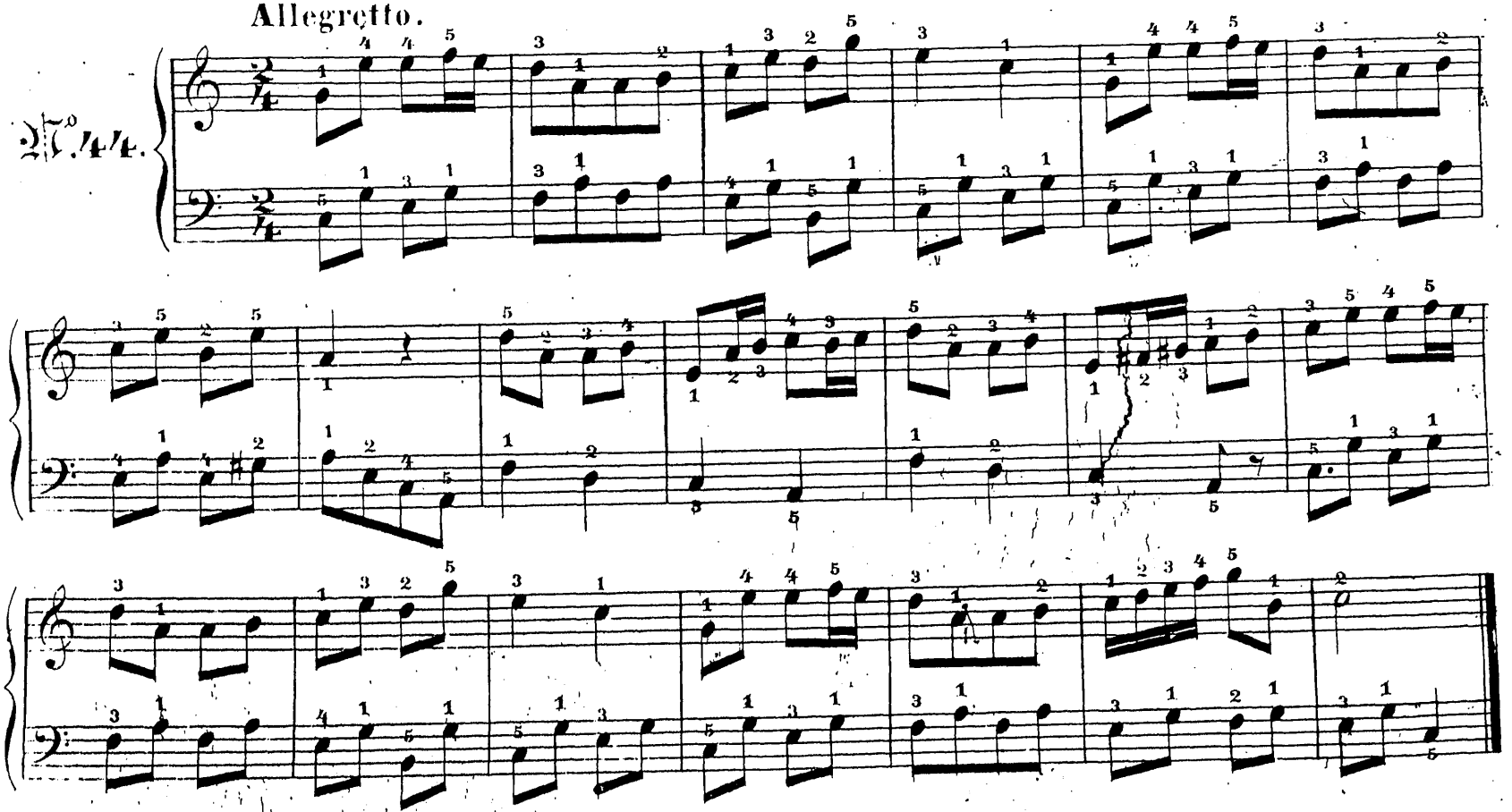
№ 43.





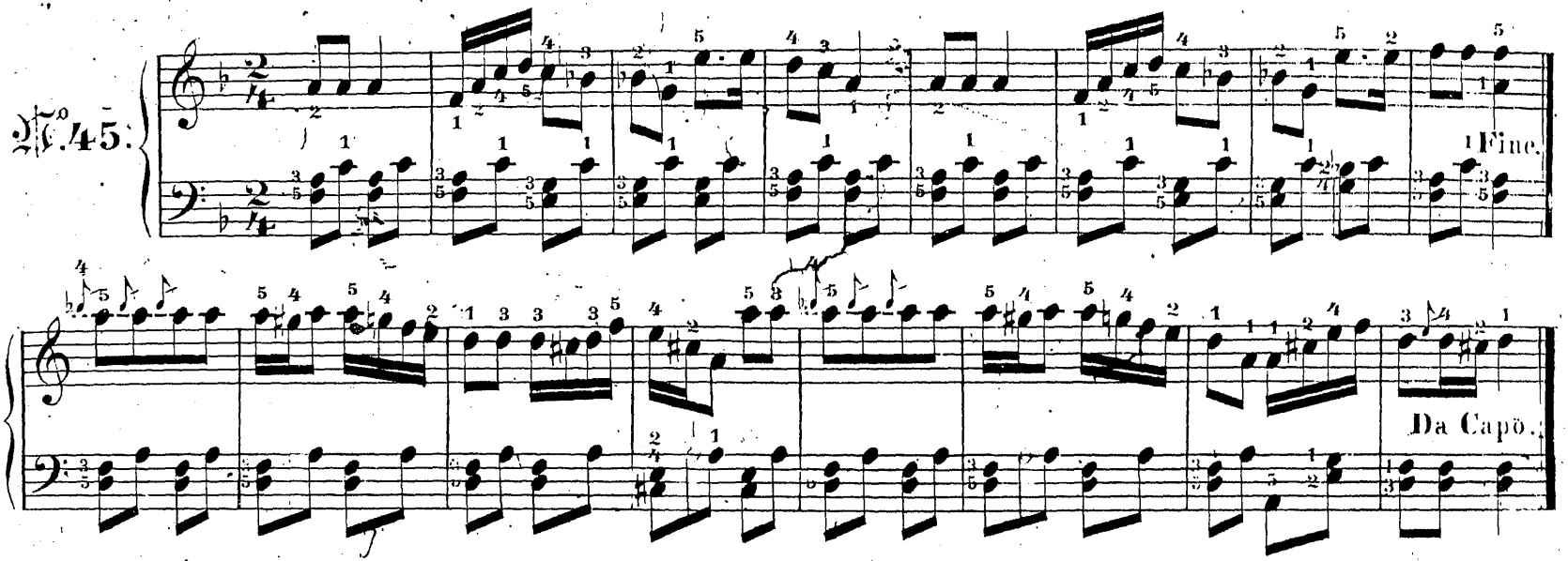
ИЗЪ ЖИЗНИ ЗА ЦАРЯ. AIR D'OPÉRA DE GLINKA.

Allegretto.



ФОЛИШОНЪ-ПОЛЬКА. FOLICHON-POLKA.

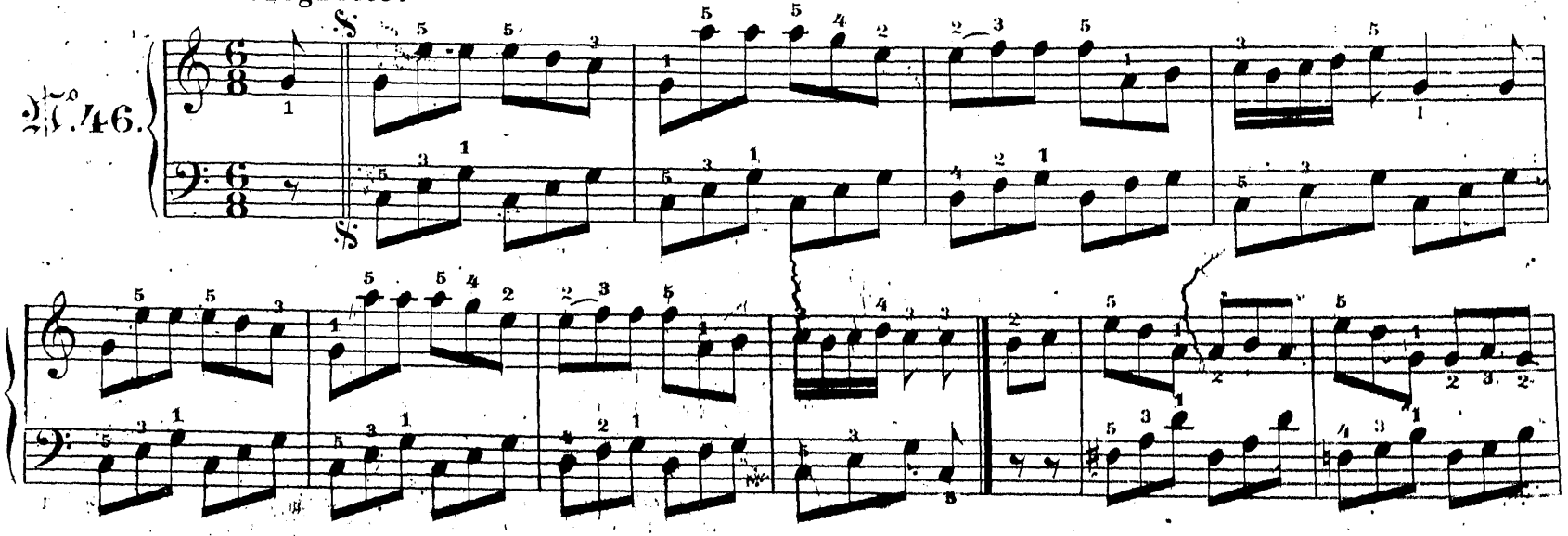
№ 45.

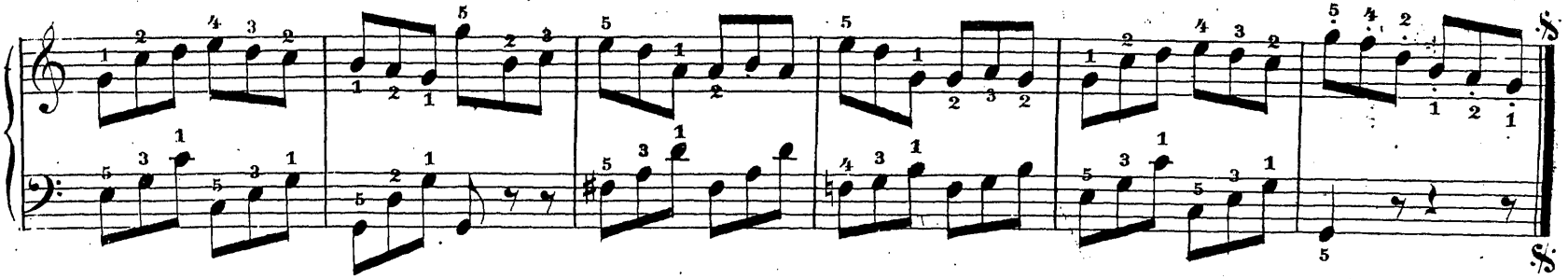


ИЗЪ ОПЕРЫ ФЕНЕЛЛА. AIR D'OPERA.

№ 46.

Allegretto.

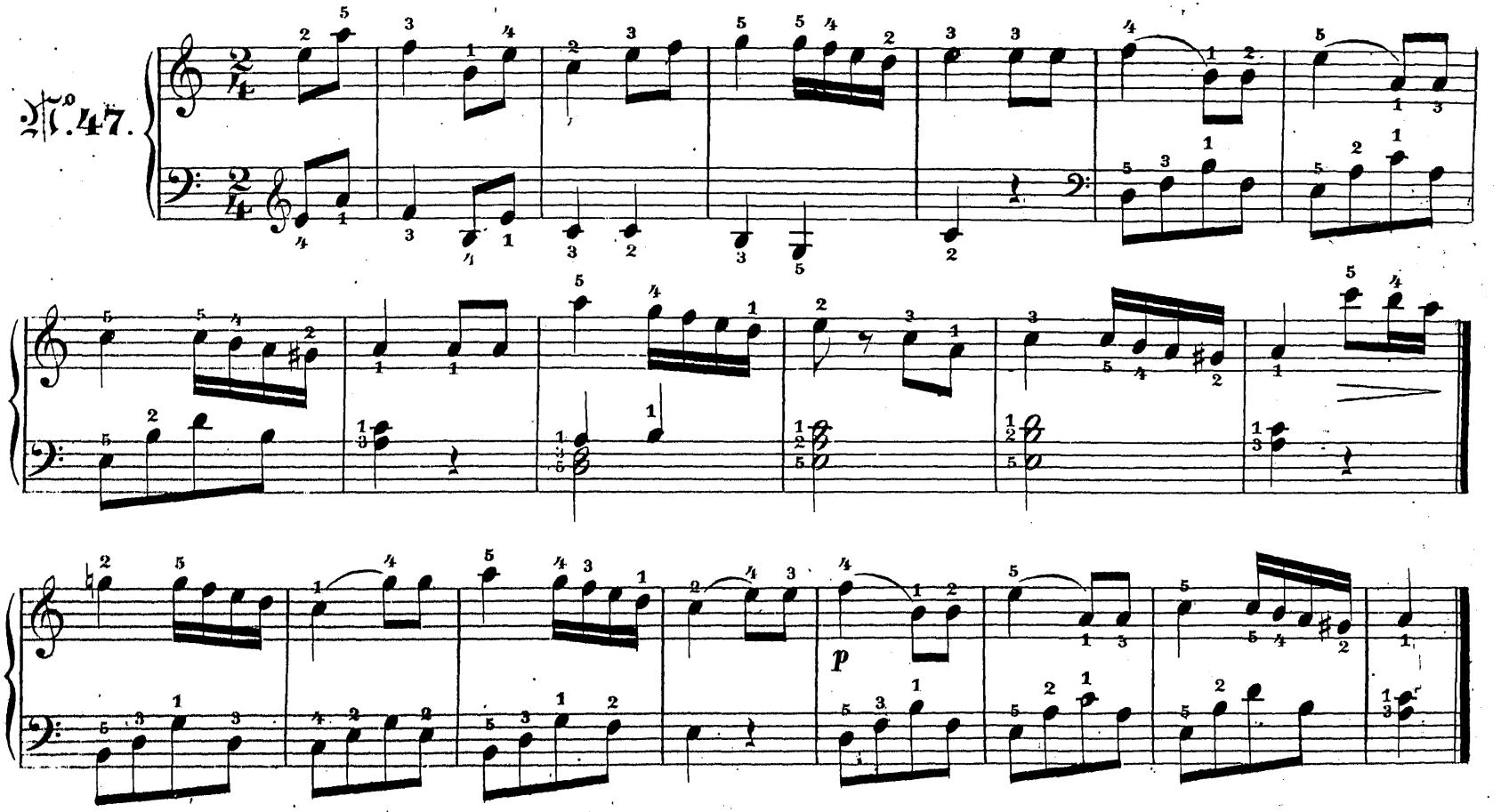




ХУТОРОКЪ. AIR RUSSE.

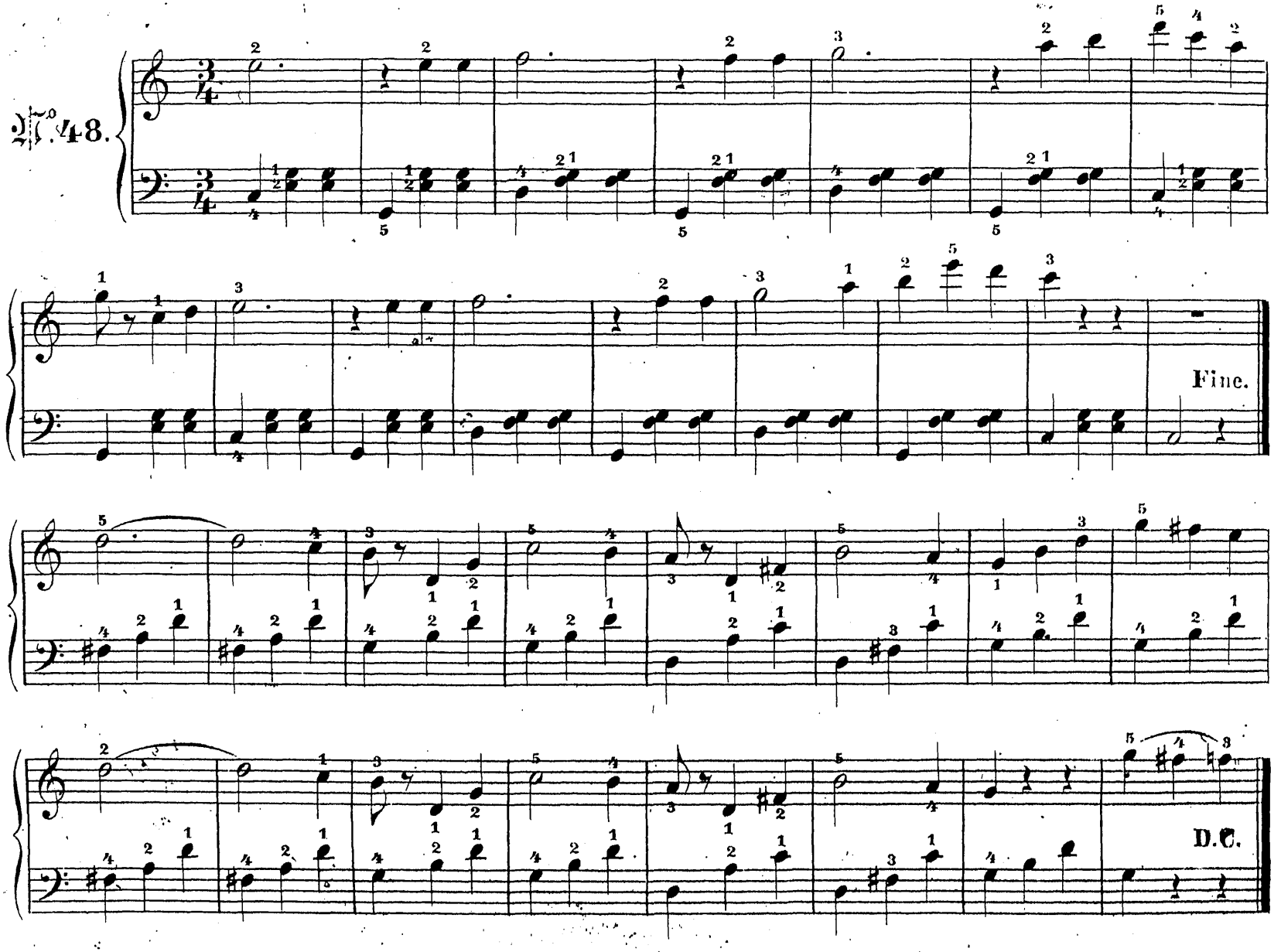
Andante.

№ 47.



БАЧІО ВАЛЬСЪ. VALSE IL BACIO.

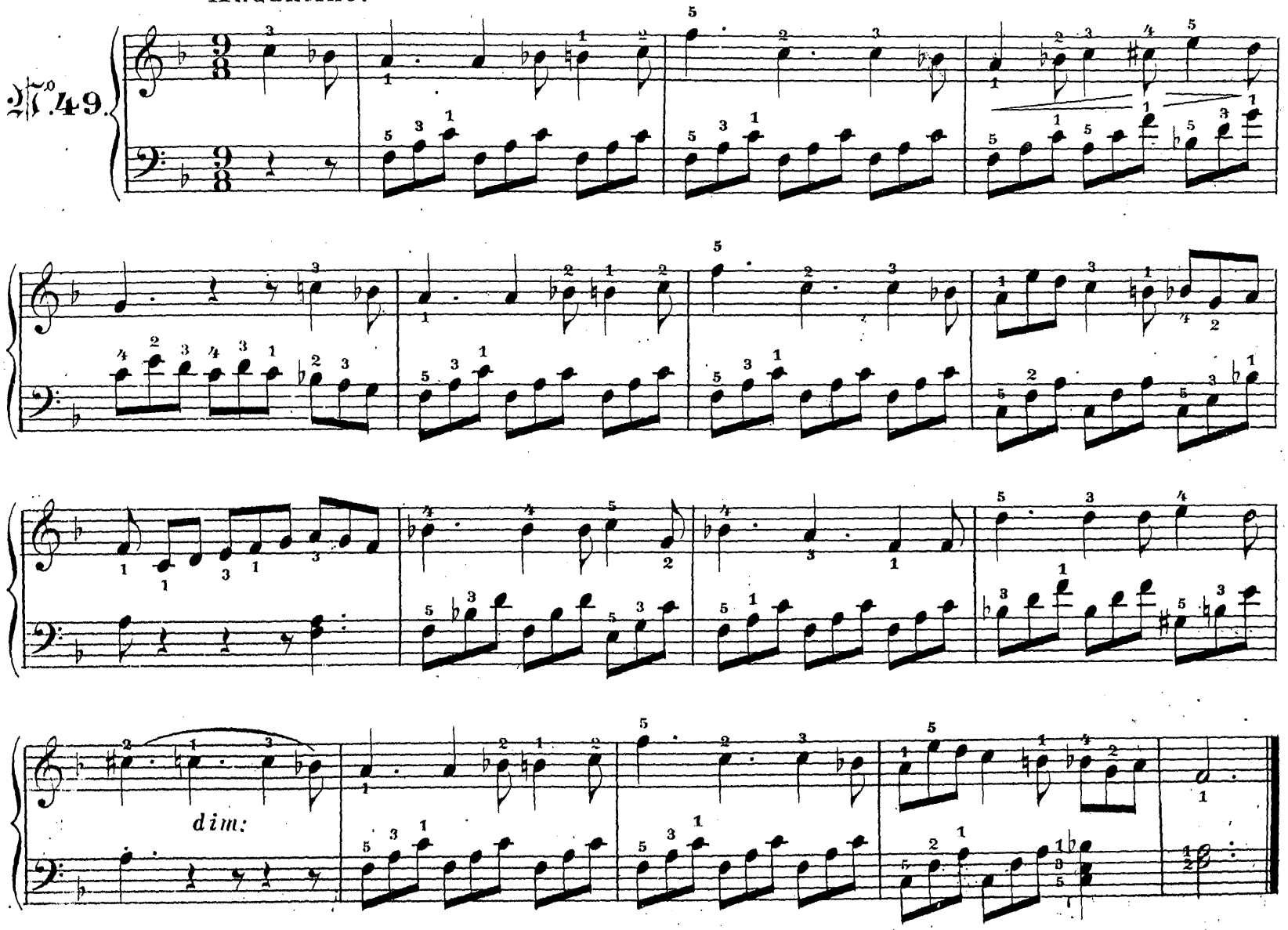
№ 48.



ИЗЪ ОПЕРЫ МАРТА. AIR D'OPÉRA.

Andantino.

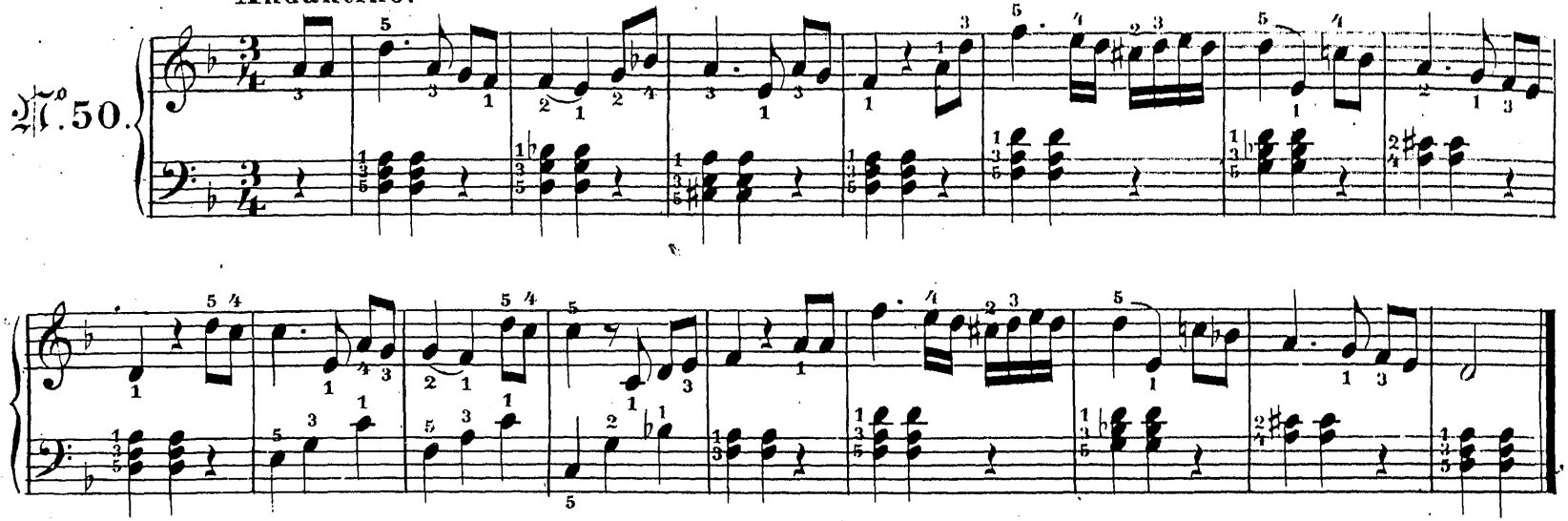
№ 49.



ЦЫГАНСКАЯ ПѢСНЯ. AIR BOHÈMIEN.

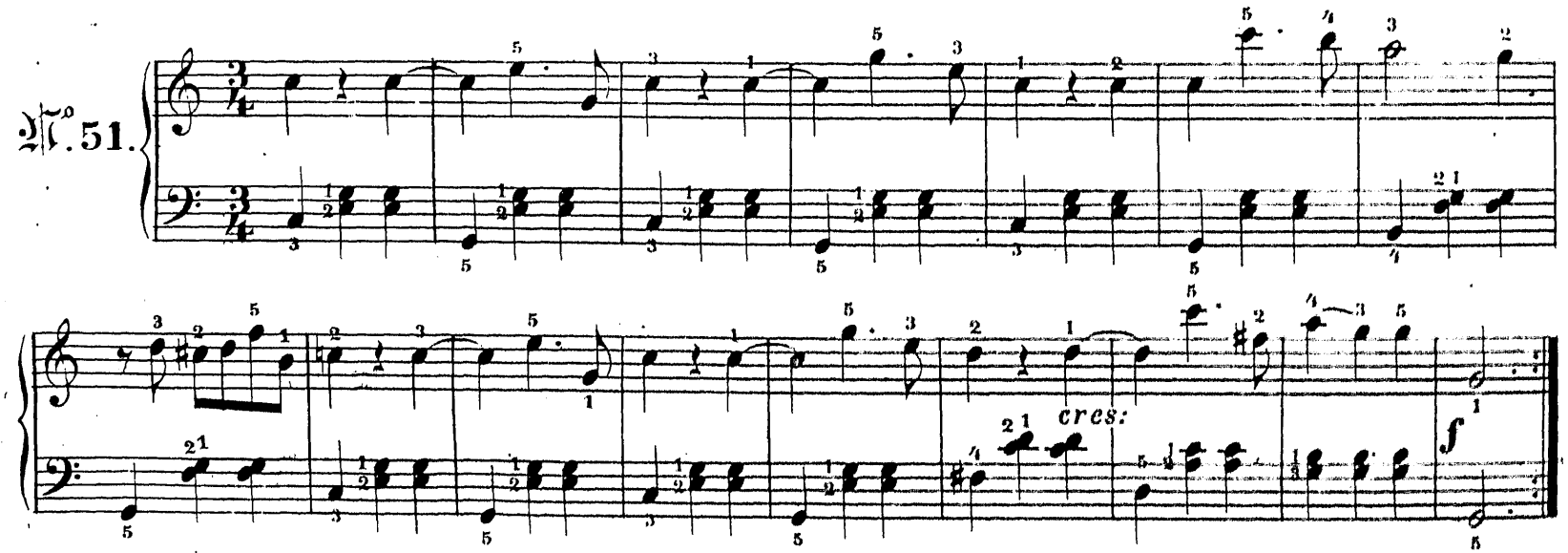
№.50.

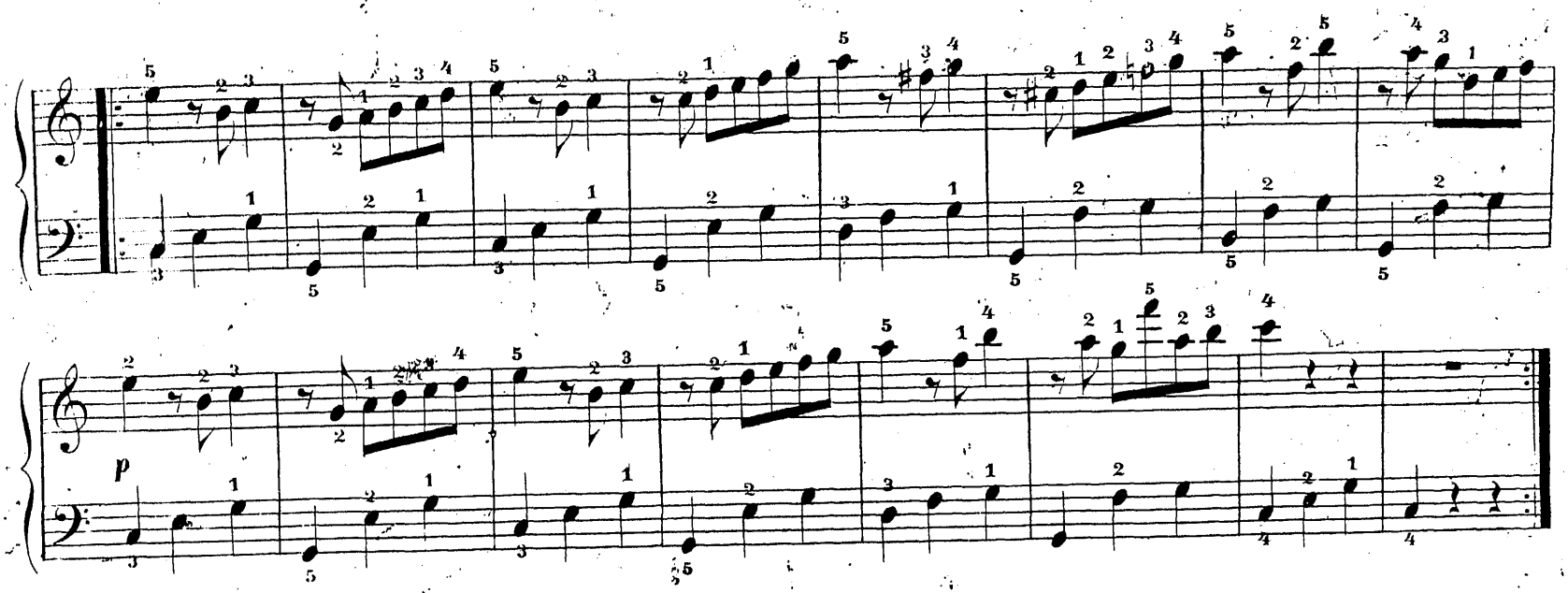
Andantino.



ВАЛЬСЪ ИЗЪ ОПЕРЫ ФАУСТЪ. VALSE DE L'OPÉRA FAUST.

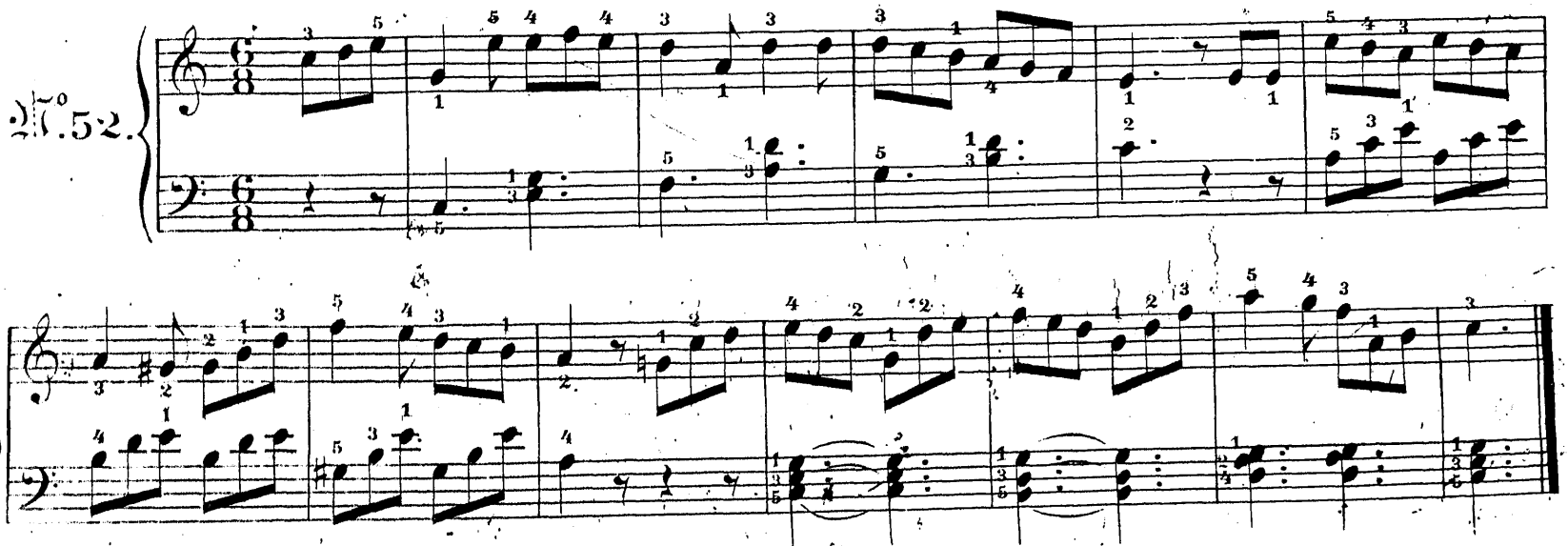
№.51.





ЦЫГАНСКАЯ ПѢСНЯ. AIR BOHÉMIEN.

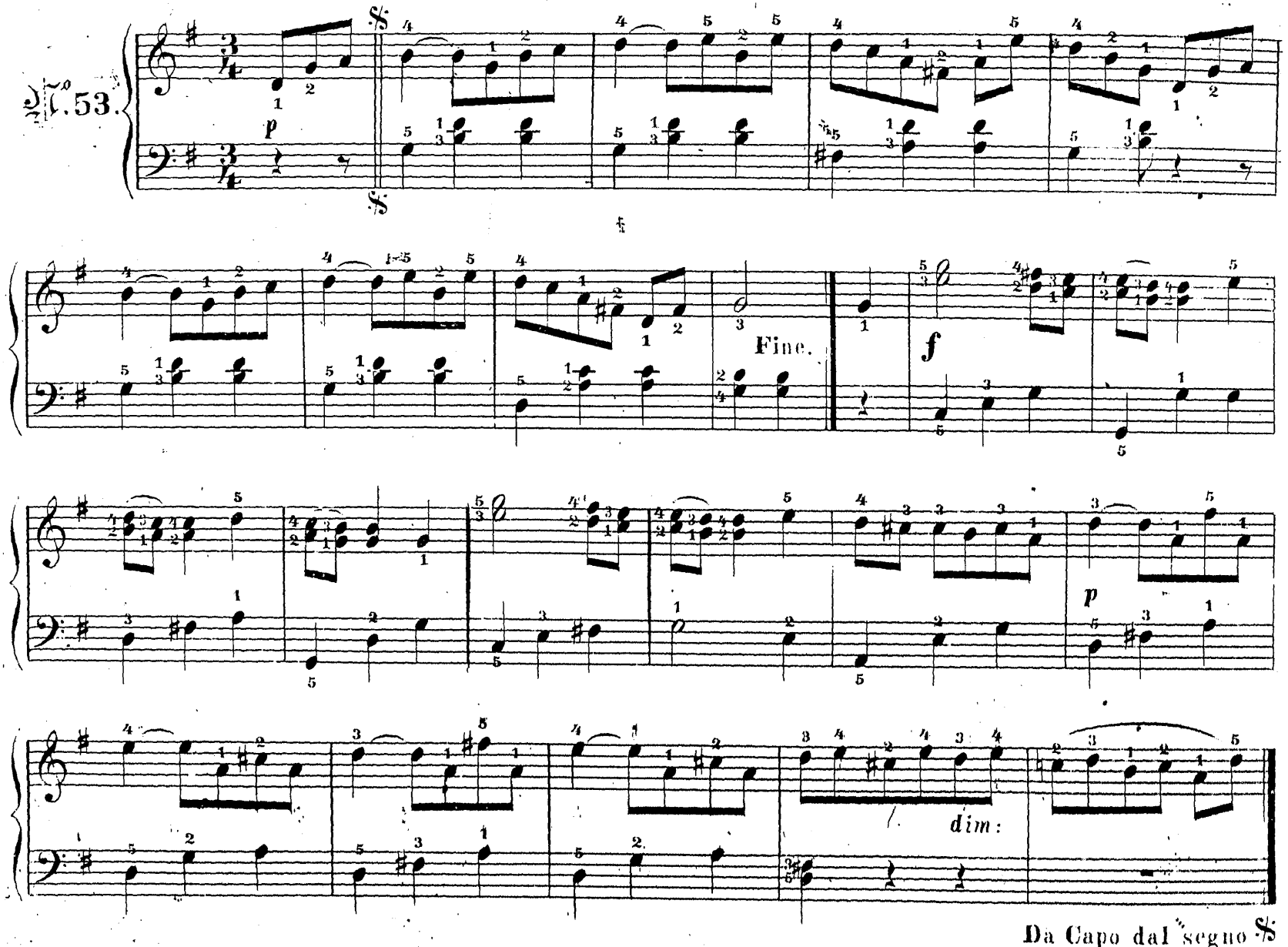
Andantino.



ИЗЪ ОПЕРЫ соч: РОССИНИ. AIR D'OPÉRA de ROSSINI.

Allegretto.

№ 53.



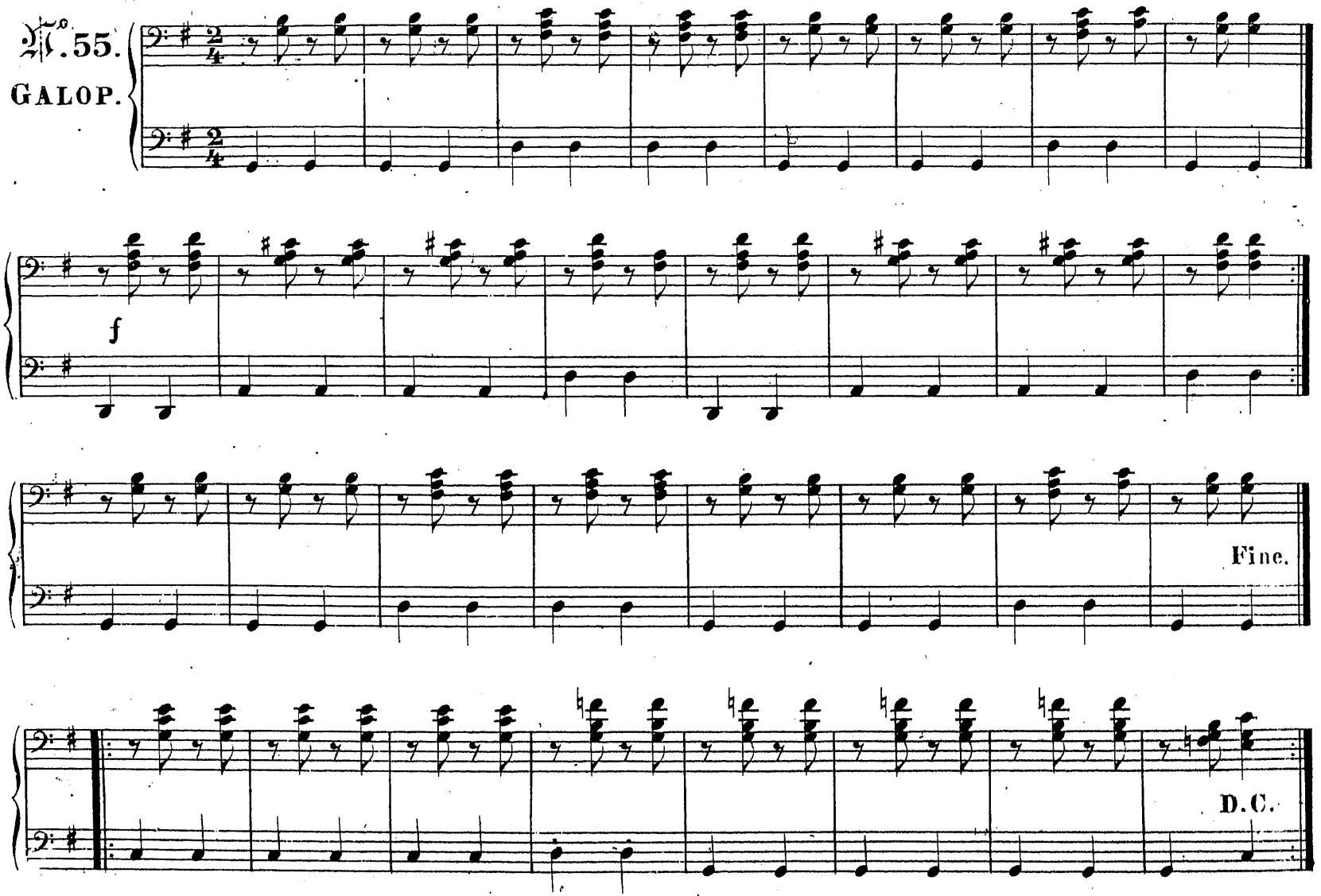
№ 54.

ПІЕСА-ВЪ ЧЕТЫРЕ РУКИ. PIÈCE À QUATRE MAINS.

SECONDO.

ПАРТІЯ МАТЕРИ.
PARTIE DE LA MÈRE.

№ 55.
GALOP.

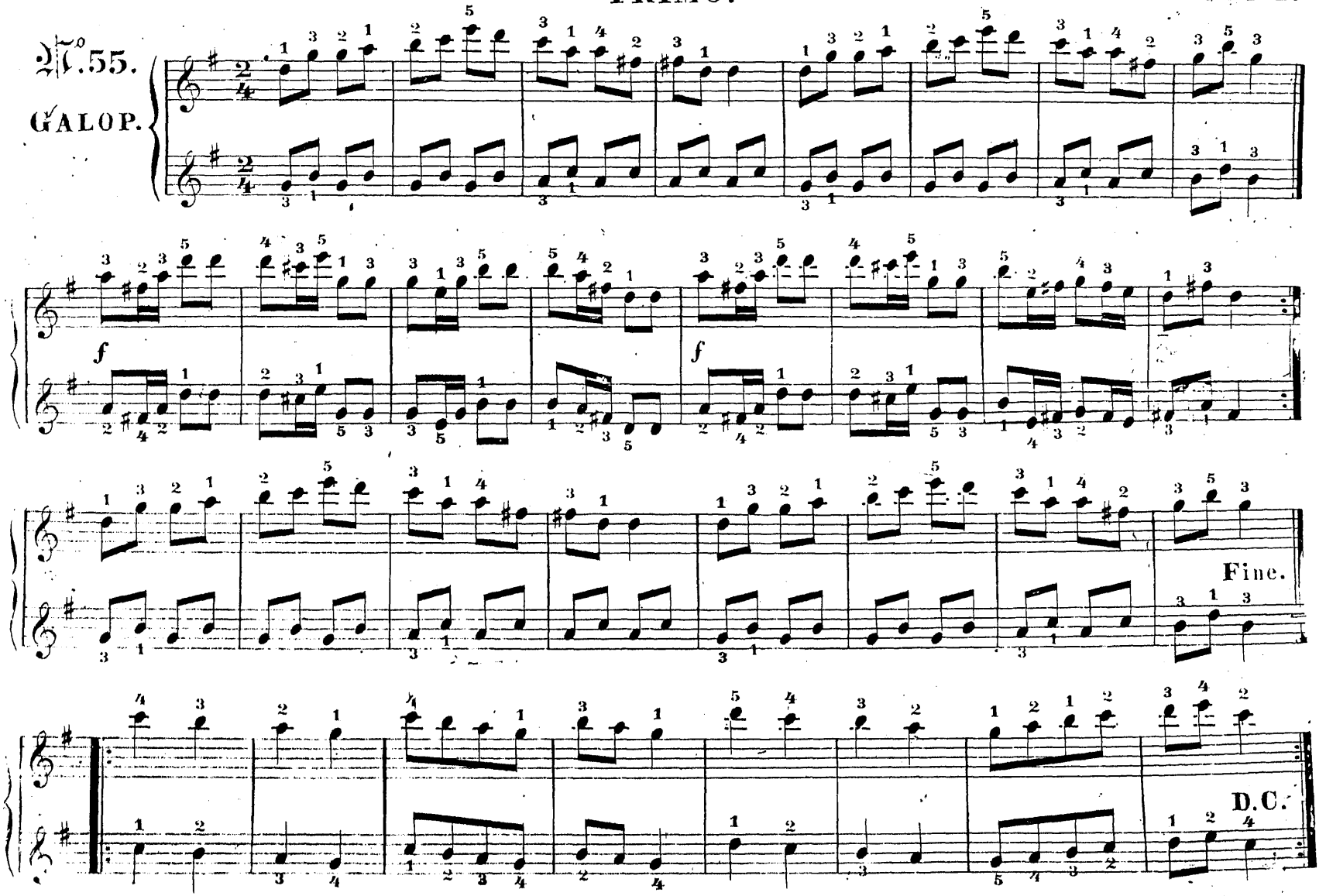


ПЬЕСА ВЪ ЧЕТЫРЕ РУКИ. PIÈCE À QUATRE MAINS.

ПАРТІЯ РЕБЕНКА. PRIMO. PARTIE DE L'ENFANT.

№ 55.

GALOP.



ПІЕСА ВЪ ЧЕТЫРЕ РУКИ. PIÈCE À QUATRE MAINS.

SECONDO.

ПАРТІЯ МАТЕРИ.
PARTIE DE LA MÈRE.

№ 56.

VALSE.

Allegretto moderato.

p

VAR. 8

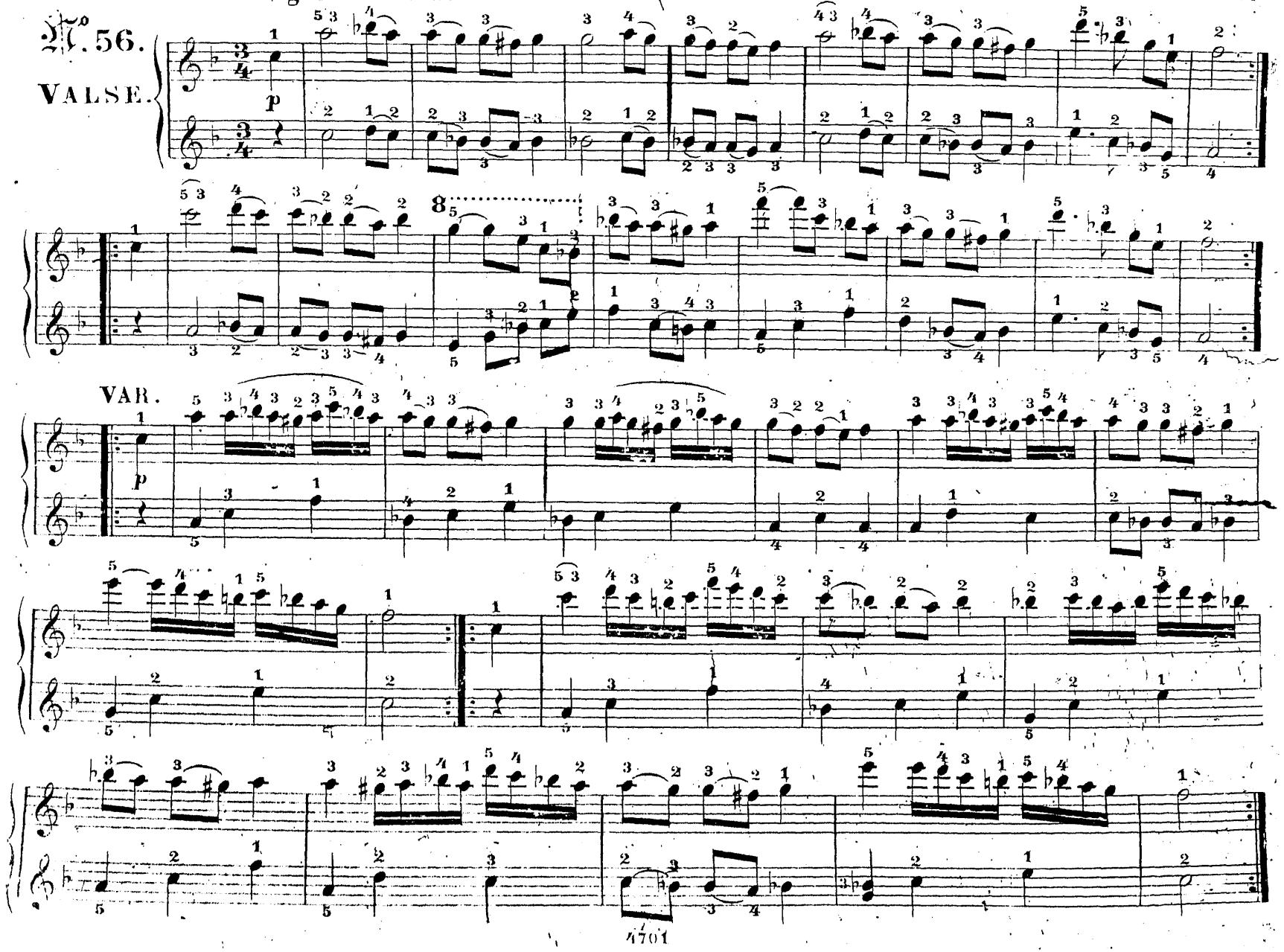
ПАРТІЯ РЕБЕНКА.

PARTIE DE L'ENFANT.

Allegretto moderato. PRIMO.

№ 56.

VALSE.



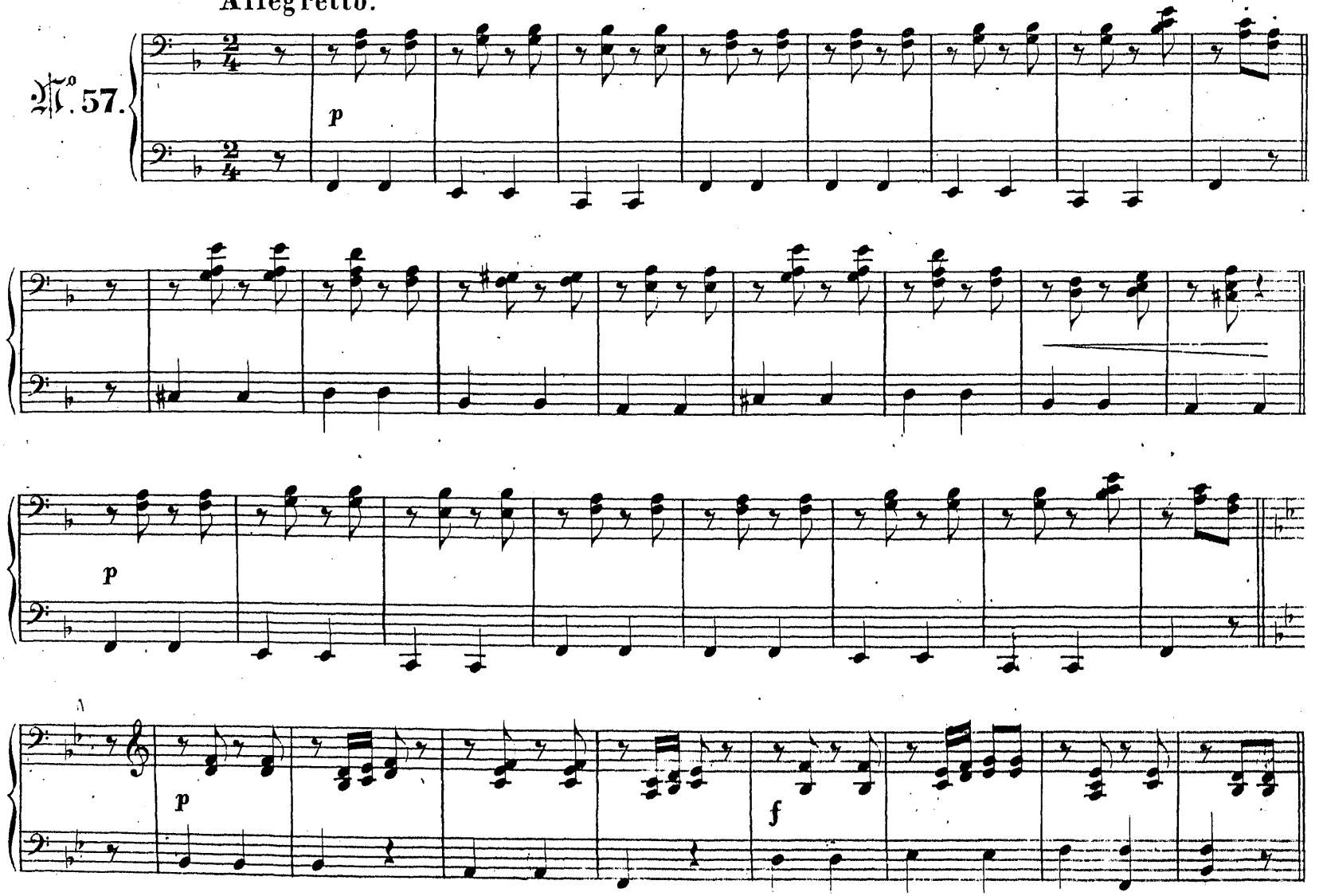
РОНДО ВЪ ЧЕТЫРЕ РУКИ. RONDINO A QUATRE MAINS.

SECONDO.

par M. Bernard.

Allegretto.

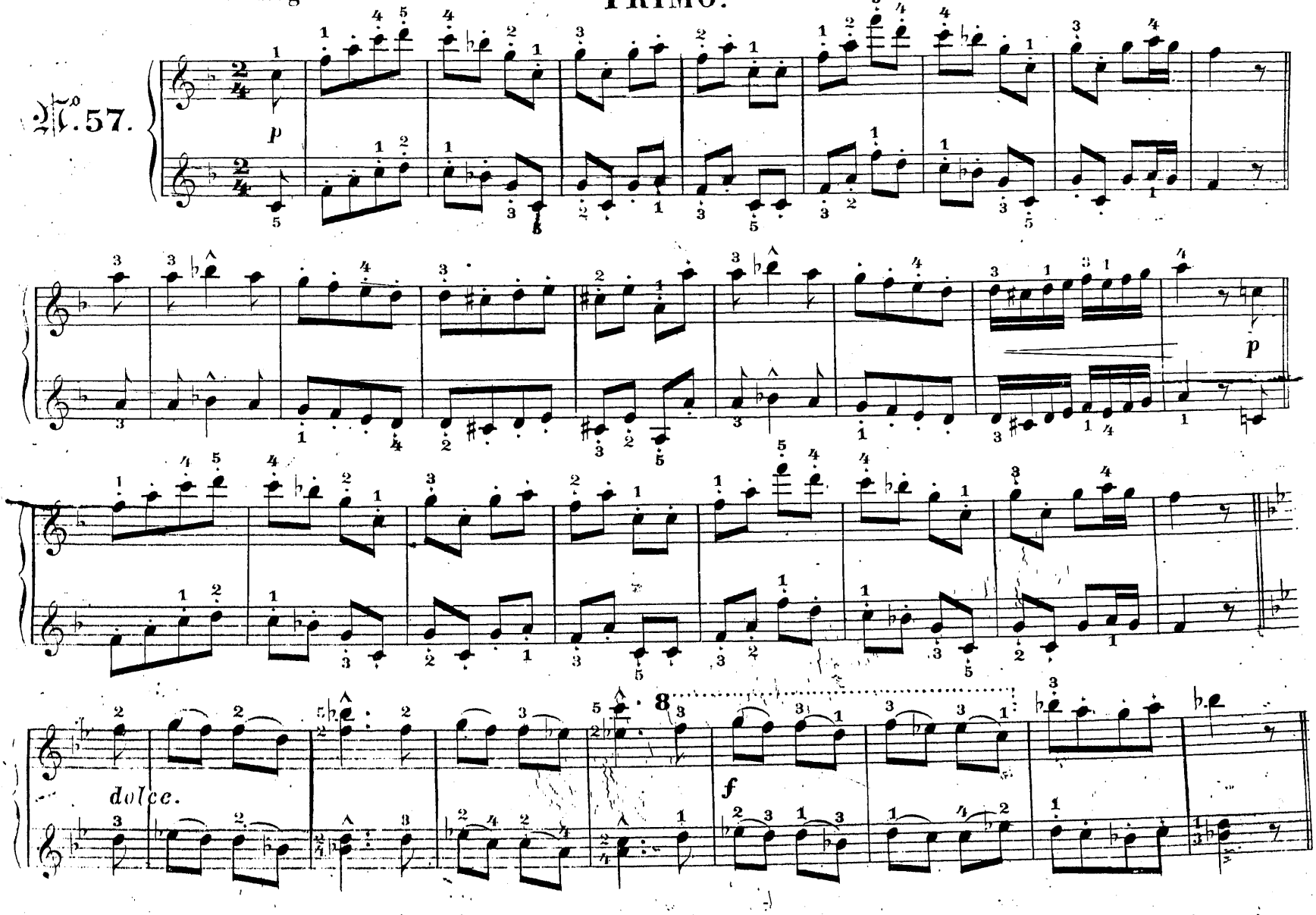
№ 57.



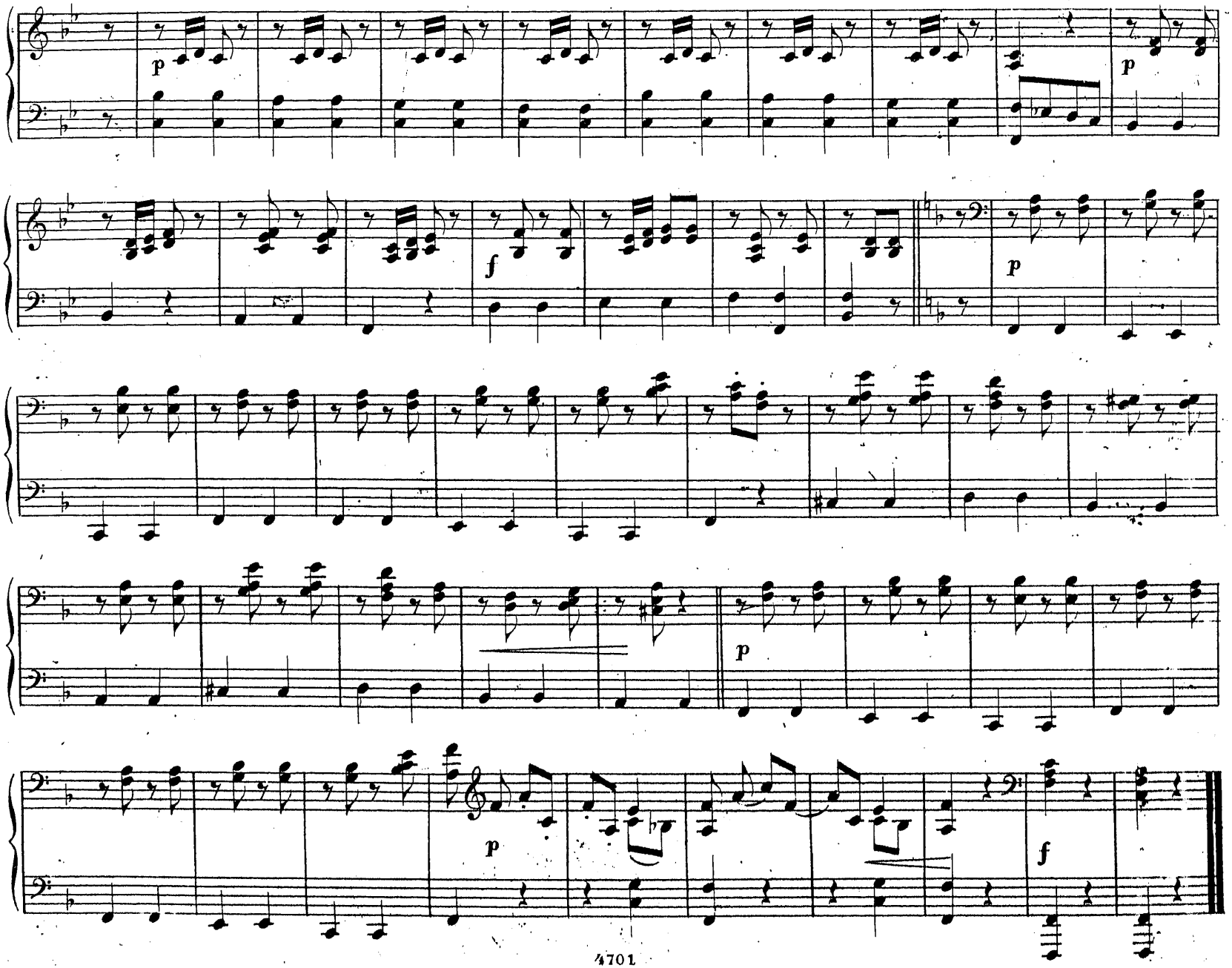
РОНДО ВЪ ЧЕТЫРЕ РУКИ. RONDINO À QUATRE MAINS.

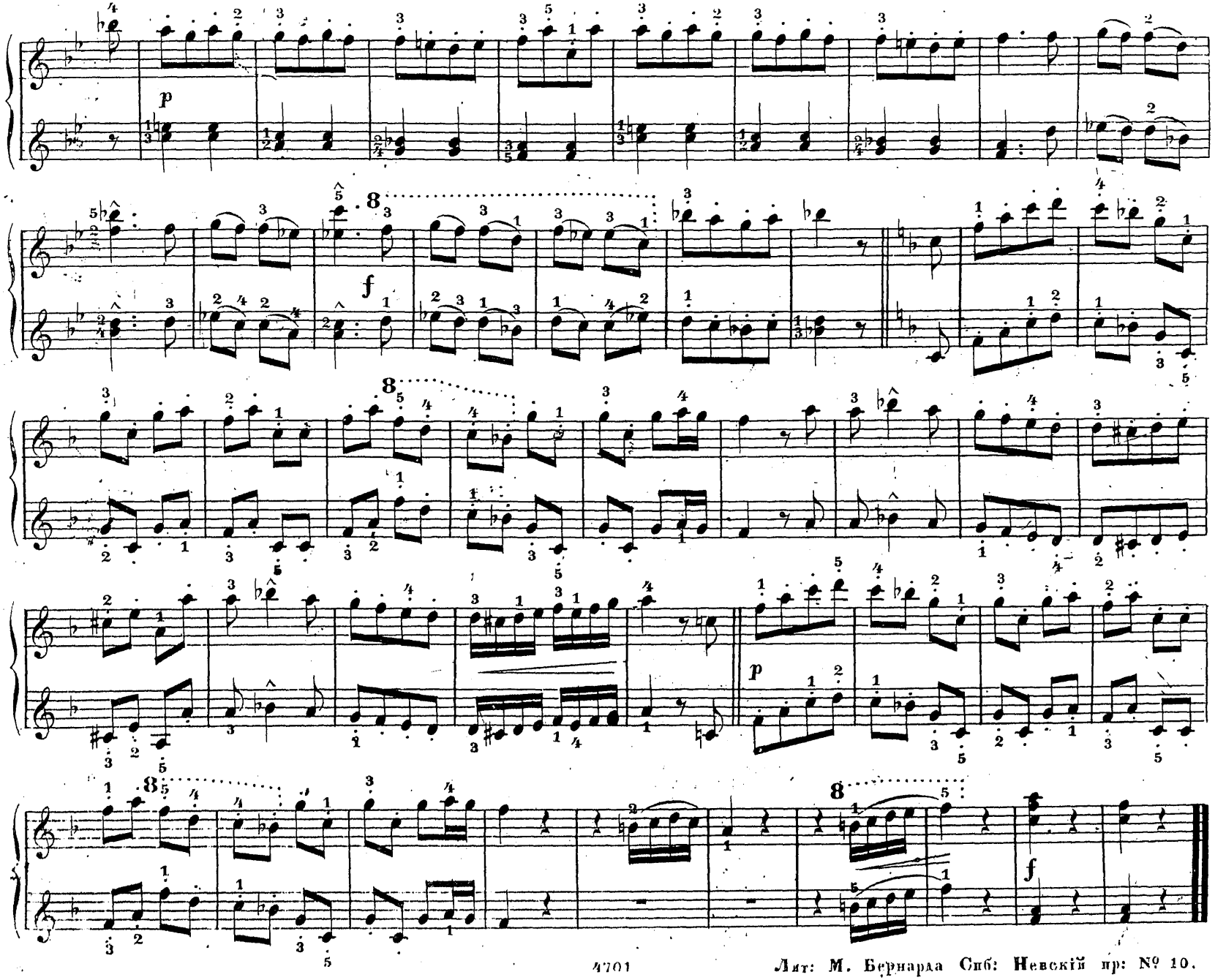
Allegretto. **PRIMO.** par M. Bernard.

№ 57.



SECONDO.





Лит: М. Бернарда Спб: Невскій пр: № 10.